



A909173 A909174

EN

STAINLESS LIFTER

WARNING AND CAUTION

- DO NOT put hand near chain sprocket or other moving parts. SEVERE PERSONAL INJURY could result.
- DO NOT allow another person to stand in front of or behind lifter when it starts to move.
- ALWAYS travel with forks in lowered position.
- NEVER sit, stand or ride on forks or platform. SEVERE PERSONAL INJURY could result.
- NEVER go under forks or platform. SEVERE PERSONAL INJURY or DEATH could result.
- DO NOT use in area of multi level floor surface that could create loss of control and result in SEVERE INJURY and PROPERTY DAMAGE.
- DO NOT use lifter on slope, unlevel or soft surface. Lifter may become uncontrollable. SEVERE PERSONAL INJURY and PROPERTY DAMAGE could result.
- KEEP FEET CLEAR of rolling wheels that could result in SEVERE PERSONAL INJURY.
- DO NOT load one fork more than the other and DO NOT load tips on forks. SEVERE PERSONAL INJURY and PROPERTY DAMAGE could result.
- DO NOT overload lifter. ALWAYS stay within designated capacity and load center rating. SEVERE PERSONAL INJURY and PROPERTY DAMAGE could result.
- Replace chain every four years or if inspection reveals excessive wear on links, pins, side plates and deformed, bent, rusted or broken links.
- SHEARING HAZARD. NEVER place hands or feet under lowering forks. SEVERE PERSONAL INJURY could result.

READ THE OPERATION MANUAL COMPLETELY BEFORE USING AND THOROUGHLY UNDERSTAND AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- Read this operation manual carefully and understand completely before operating lifter. Improper operation could create danger.
- This lifter is a movable lifter designed to lift or lower rated load on table. DO NOT use lifter for other purpose than its intended use.
- DO NOT allow person to operate lifter who does not understand its operation.
- DO NOT lower table too fast. Load could fall down and create danger.
- KEEP watching the condition of load. Stop operating lifter if load becomes unstable.
- Brake lifter when sliding load on or off table.
- DO NOT side or end load. Load must be distributed on at least 80% of table area.
- DO NOT use lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load.
- Practice maintenance work according to Service instructions.
- DO NOT modify lifter without manufacturer's written consent.
- REMOVE load from table and use safety stopper to prevent table from lowering when servicing lifter.
- This lifter is not designed to be water resistant. Use lifter under dry condition.

DAILY INSPECTION

Daily inspection is effective to find the malfunction or faulty on the lifter. Check the lifter on the following points before the operation. DO NOT use lifter if any malfunction or faulty is found.

- Check scratch, bending or crack on the lifter.
- Check smooth movement of the wheels.
- Check if there is oil leakage from the cylinder.
- Check vertical creep of forks.
- Check the function of brake.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.

NAME OF PARTS (see figure 1 at the end of the document)

A : Handle
B : Lowering Lever
C : Table
D : Link
E : Hydraulic unit
F : Brake Pedal
G : Lifting Pedal

OPERATION OF BRAKE (see figure 2 at the end of the document)

Always brake lifter when it is not in motion.

(A) Braking the wheel : Press the brake pedal on this side of brake pedal.

(B) Releasing the brake : Press the brake pedal on the other side of brake pedal.

LIFTING THE TABLE

DO NOT overload lifter. Stay within its rated capacity. DO NOT side or end load. Load must be spread on at least 80% of table area.

EN
 NL
 DE
 FR
 PT
 ES
 IT
 NO
 SV
 FI
 HU
 SK
 PL
 DA
 CS

User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkowania
Brugervejledning
Návod k použití

www.manutan.com

- Press the lifting pedal several times until the table reaches the desired position.
- The table does not elevate after reaching the highest position even if the lifting pedal is pressed. The table lowers slightly after reaching the highest position.

NOTE:

The hydraulic cylinder is designed to hold table. As is the nature of the hydraulic system, table lowers very slowly over an extended period of time. Please note the table does not stay at the same position indefinitely.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

LOWERING TABLE

DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.

- Pull the lowering lever up and table lowers

SPECIFICATIONS

Model	Capacity (kg)	Table (mm)	Table	Stroke (mm)	LXWXH (mm)	Pedaling (approx. times)	Wheel	Weight (kg)
A909173	150	450X700	213x731	518	820 X 450 X 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520X815	288x865	577	900X500X1010	25	PU100ø	69

HYDRAULIC CIRCUIT (see figure 3 at the end of the document)

A : Lift cylinder / A2: Hydraulic Cylinder

B : Oil reservoir

C : Pump cylinder

D : Flow control valve

E : Relief valve

F : Lowering valve

1 : Lifting

2 : Lowering

3 : Suction

CHARGING THE BATTERY

- (1.) The lifter is equipped with «Free Maintenance» seal type battery. Need not attend but replace when worn out.
- (2.) Turn the circuit breaker off when charging the battery.
- (3.) The attached automatic charger is only available for the optional voltage of 110V or 220V as referee/.
- (4.) Check the storage level indicator on the power pack for the battery condition.
- (5.) The switch of charger turns off automatically when the battery reaches 80% capacity or exceeds 12 hours in charging condition.
- (6.) Check the wiring or confirm AC voltage when AC power Indicator of Automatic Charger shows Abnormal by Red Flashlight.

NL

RVS HEFTAFEL

WAARSCHUWING EN VOORZICHTIG

- Houd uw handen uit de buurt van het kettingwiel en andere bewegende delen. Dit kan leiden tot ernstig letsel.
- Laat geen personen voor of achter de heftafel staan wanneer deze begint te bewegen.
- Verplaats de heftafel altijd met de vorken neergelaten.
- Ga nooit op de vorken of het platform zitten of staan, en rij nooit mee op de heftafel. Dit kan leiden tot ernstig letsel.
- Begeef u nooit onder de vorken of het platform. Dit kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.
- Gebruik de heftafel niet in ruimtes met verschillende vloerniveaus, aangezien dit kan leiden tot verlies van controle en daardoor ernstig letsel of materiële schade.
- Gebruik de heftafel niet op hellingen, of hellende of zachte oppervlakken. De heftafel kan onbeheersbaar worden. Dit kan leiden tot ernstig of materiële schade.
- Houd uw voeten uit de buurt van rollende wielen, aangezien deze kunnen ernstig letsel kunnen veroorzaken.
- Belast de vorken gelijkmatig en voorkom belasting van de uiteinden van de vorken. Dit kan leiden tot ernstig of materiële schade.
- Voorkom overbelasting van de heftafel. Houd u altijd aan het draag- en hefvermogen en het kantelmoment van het ontwerp. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel en materiële schade.
- Vervang de ketting om de vier jaar of als bij inspectie sprake blijkt te zijn van overmatige slijtage van schakels, pennen of schalmen, of vervormde, gebogen, verroeste of gebroken schakels.
- Gevaar van scharen. Houd uw handen en voeten nooit onder onlaag bewegende vorken. Dit kan

leiden tot ernstig letsel.

LEES VOOR GEBRUIK DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VOLLEDIG EN ZORG DAT U ALLE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES GOED BEGRIJPT EN OPVOLGT.

- Lees deze gebruikershandleiding aandachtig door en zorg dat u de inhoud volledig begrijpt alvorens de heftafel te gebruiken. Onjuist gebruik kan tot gevaarlijke situaties.
- Deze heftafel is een verrijdbare heftafel, ontworpen voor het heffen en neerlaten van de nominale belasting op de tafel. Gebruik de heftafel uitsluitend voor het beoogd gebruik.
- Laat de heftafel niet bedienen door iemand die de werking ervan niet begrijpt.
- Laat de tafel niet te snel neer. Er kan lading vallen, wat tot gevaarlijke situaties kan leiden.
- Houd de lading voortdurend in de gaten. Stop met het bedienen van de heftafel als de lading instabiel wordt.
- Schakel de rem van de heftafel in wanneer u lading op of van de tafel schuift.
- Plaats geen belasting aan één zijde of op uiteinden van de tafel. De lading moet zijn verdeeld over ten minste 80% van het tafeloppervlak.
- Gebruik de heftafel nooit voor instabiele, ongebalanceerde of los gestapelde lading.
- Voer onderhoud uit conform de onderhoudsinstructies.
- Pas de heftafel niet aan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Verwijder alle lading van de tafel en gebruik bij onderhoud aan de heftafel de veiligheidsaanslag om te voorkomen dat de tafel omlaag kan bewegen.
- Deze heftafel is niet waterbestendig. Gebruik de heftafel alleen onder droge omstandigheden.

DAGELIJKSE INSPECTIE

Dagelijkse inspectie helpt bij het opsporen van defecten en storingen van de heftafel. Controleer de heftafel op de volgende punten vóór gebruik. Gebruik de heftafel niet als er een defect of storing wordt aangetroffen.

- Controleer de heftafel op krassen, verbuiging en scheurtjes.
- Controleer of de wielen soepel draaien.
- Controleer of er sprake is van olielekage uit de cilinder.
- Controleer de mate van verticaal inzakken van de vorken.
- Controleer de werking van de rem.
- Controleer of alle bouten en moeren stevig zijn vastgedraaid.

NAMEN VAN ONDERDELEN (zie afbeelding 1 aan het einde van het document)

- A: Handgreep
B: Neerlaathendel
C: Tafel
D: Koppeling
E: Hydraulische eenheid
F: Rempedaal
G: Hefpedaal

BEDIENING VAN DE REM (zie afbeelding 2 aan het einde van het document)

Schakel altijd de rem van de heftafel in wanneer deze niet wordt verplaatst.
(A) Rem inschakelen: trap aan deze kant op het rempedaal.
(B) Vrijzetten van de rem: trap aan de andere kant op het rempedaal.

HEFFEN VAN DE TAFEL

Voorkom overbelasting van de heftafel. Blijf binnen het nominale hefvermogen. Plaats geen belasting aan één zijde of op uiteinden van de tafel. De lading moet zijn verdeeld over ten minste 80% van het tafeloppervlak.

- Trap meerdere keren op het hefpedaal tot de tafel de gewenste stand heeft bereikt.
- De tafel wordt niet geheven voorbij de hoogste stand, hoe vaak ook op het hefpedaal wordt getrapt. De tafel beweegt iets omlaag nadat de hoogste stand is bereikt.

OPMERKING:

De hydraulische cilinder is ontworpen om de tafel op niveau te houden. Door de aard van het hydraulisch systeem beweegt de tafel zeer langzaam omlaag na verloop van tijd. Merk op dat de tafel niet onbeperkt in dezelfde stand blijft.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

NEERLATEN VAN DE TAFEL

Houd uw handen en voeten uit de buurt van het schaarmechanisme.

- Trek de neerlaathendel omhoog om de tafel neer te laten

SPECIFICATIES

Model	Hefvermogen (kg)	Tafel (mm)	Tafelhoogte (mm)	Verstelbereik (mm)	LxBxH (mm)	Pedaalslagen (aantal keer bij benadering)	Wiel	Gewicht (kg)
A909173	150	450x700	213x731	518	820x450x860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520x815	288x865	577	900x500x1010	25	PU100ø	69

HYDRAULISCH CIRCUIT (zie afbeelding 3 aan het einde van het document)

- A: Hefcilinder/A2: Hydraulische cilinder
B: Oliereservoir
C: Pompcilinder
D: Debietregelklep
E: Overdrukklep
F: Neerlaatklep
1: Heffen
2: Neerlaten
3: Aanzuiging

DE ACCU OPLADEN

- (1.) De heftafel is voorzien van een onderhoudsvrije verzegelde accu. Deze vereist geen onderhoud maar moet worden vervangen wanneer hij versleten is.
(2.) Zet de stroomonderbreker in de uitgeschakelde stand wanneer u de accu vervangt.
(3.) De bevestigde automatische lader is alleen beschikbaar voor een bedrijfsspanning van 110 V of 230 V.
(4.) Controleer de staat van de accu met behulp van de laadindicator op het hydraulisch systeem.
(5.) De lader wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de accu 80% geladen is of langer dan 12 uur opstaat.
(6.) Controleer de bedrading en de spanning als het indicatielampje voor netspanning van de automatische lader rood knippert (wat wijst op een abnormale status).

Warnhinweise

- Greifen Sie NICHT in das Kettenrad oder andere bewegliche Teile. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen.
- Stellen Sie beim Verfahren des Hubtischs sicher, dass KEINE Personen vor oder hinter dem Hubtisch stehen.
- Beim Verfahren müssen sich die Gabeln IMMER in der abgesenkten Position befinden.
- Auf den Gabeln und der Plattform dürfen NIE Personen sitzen, stehen oder mitfahren. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen.
- Halten Sie sich NIE unter den Gabeln und der Plattform auf. Andernfalls kann es zu schweren oder tödlichen Verletzungen kommen.
- Verwenden Sie den Hubtisch NICHT in Bereichen mit unterschiedlichen Bodenhöhen. Andernfalls kann es zum Verlust der Kontrolle und zu schweren Verletzungen und Sachschäden kommen.
- Verwenden Sie den Hubtisch NICHT auf schrägen, unebenen oder weichen Oberflächen. Andernfalls kann es zum Verlust der Kontrolle über der Hubtisch kommen. Es kann zu SCHWEREN VERLETZUNGEN und SACHSCHÄDEN kommen.
- HALTEN Sie die Füße von rollenden Rädern FERN. Andernfalls kann es zu SCHWEREN VERLETZUNGEN kommen.
- Belasten Sie NICHT nur eine Gabel, sondern beide gleichmäßig. Belasten Sie NICHT die Gabelspitzen. Es kann zu SCHWEREN VERLETZUNGEN und SACHSCHÄDEN kommen.
- Überladen Sie den Hubtisch NICHT. Überschreiten Sie NICHT die Nenntagfähigkeit und der Nennlastschwerpunkt. Andernfalls kann es zu SCHWEREN VERLETZUNGEN nd SACHSCHÄDEN kommen.
- Tauschen Sie die Kette alle vier Jahre bzw. wenn bei der Inspektion übermäßiger Verschleiß an Gestängen, Stiften oder Seitenplatten bzw. deformierte, verbogene, verrostete oder gebrochene Gestänge festgestellt werden, aus.
- SCHERGEFAHR Halten Sie beim Absenken Hände und Füße von den Gabeln FERN. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen.

Lesen Sie die Betriebsanleitung, bis Sie diese vollständig verstanden haben, bevor Sie den Hubtisch verwenden. Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, und stellen Sie sicher, dass Sie ihren Inhalt vollständig verstanden haben, bevor Sie den Hubtisch in Betrieb nehmen. Durch unsachgemäße Bedienung können Gefahren verursacht werden.
- Dieser Hubtisch ist ein fahrbarer Hubtisch zum Anheben oder Absenken der auf dem Tisch befindlichen Nennlast. Verwenden Sie den Hubtisch AUSSCHLIESSLICH für den beabsichtigten Verwendungszweck.
- Lassen Sie AUSSCHLIESSLICH Personen den Hubtisch bedienen, die mit der ordnungsgemäßen Bedienung vertraut sind.
- Senken Sie den Tisch NICHT zu schnell ab. Andernfalls kann die Last herunterfallen und Gefahren verursachen.
- ACHTEN Sie ständig auf den Zustand der Last. Halten Sie den Hubtisch an, wenn die Last instabil wird.

- Betätigen Sie die Hubtischbremse, wenn die Last auf dem Tisch platziert oder vom Tisch heruntergenommen wird.
- Platzieren Sie die Last NICHT an den Tischrändern. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.
- Verwenden Sie den Hubtisch nicht, wenn die Last instabil, ungleichmäßig verteilt oder nur lose gestapelt ist.
- Wartungsarbeiten sind entsprechend den Wartungsanweisungen durchzuführen.
- Nehmen Sie ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers KEINE Änderungen am Hubtisch vor.
- ENTFERNEN Sie während der Durchführung von Wartungsarbeiten am Hubtisch jegliche Last vom Tisch und verwenden Sie die Sicherheitssperre, um ein Absenken des Tisches zu verhindern.
- Dieser Hubtisch ist nicht wassergeschützt. Der Hubtisch muss unter trockenen Bedingungen verwendet werden.

Tägliche Kontrollen

Mit täglichen Kontrollen können Fehlfunktionen und Störungen am Hubtisch festgestellt werden. Überprüfen Sie den Hubtisch auf die folgenden Punkte, bevor Sie ihn in Betrieb nehmen. Wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, verwenden Sie den Hubtisch NICHT.

- Überprüfen Sie den Hubtisch auf Kratzer, Verbiegungen und Risse.
- Überprüfen Sie die Leichtgängigkeit der Räder.
- Überprüfen Sie den Zylinder auf Ölaustritt.
- Überprüfen Sie das vertikale Kriechen der Gabeln.
- Überprüfen Sie die Funktion der Bremse.
- Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz.

Teilebezeichnungen (siehe Abbildung 1 am Ende des Dokuments)

- A: Griff
B: Absenkehebel
C: Tisch
D: Gestänge
E: Hydraulikeinheit
F: Bremspedal
G: Hubpedal

Bedienung der Bremse (siehe Abbildung 2 am Ende des Dokuments)

Die Bremse nur betätigen, wenn der Hubtisch nicht in Bewegung ist.
(A) Radbremse aktivieren: Betätigen Sie das Bremspedal auf dieser Seite.
(B) Bremse lösen: Betätigen Sie das Bremspedal auf der anderen Seite.

Anheben des Tisches

Überladen Sie den Hubtisch NICHT. Die Nenntagfähigkeit darf nicht überschritten werden. Platzieren Sie die Last NICHT an den Tischrändern. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.

- Betätigen Sie das Hubpedal mehrmals, bis sich der Tisch in der gewünschten Position befindet.
- Nachdem der Tisch die höchste Position erreicht hat, kann er trotz weiterer Betätigung des Pedals nicht weiter angehoben werden. Nachdem der Tisch die höchste Position erreicht hat, wird der Tisch wieder geringfügig abgesenkt.

HINWEIS:

Der Hydraulikzylinder hält den Tisch in seiner Position. Aufgrund der physikalischen Eigenschaften des Hydrauliksystems senkt sich der Tisch im Laufe der Zeit langsam ab. Bitte beachten Sie, dass der Tisch nicht unbegrenzt lange in der gleichen Position verbleibt.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

Absenken des Tisches

Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus FERN.

- Ziehen Sie den Absenkehebel nach oben, um den Tisch abzusenken.

Technische Daten

Modell	Tragfähigkeit (kg)	Tisch (mm)	Tischhöhe (mm)	Hub (mm)	L x B x H (mm)	Pedalbetätigungen	Rad	Gewicht (kg)
--------	--------------------	------------	----------------	----------	----------------	-------------------	-----	--------------

A909173	150	450 x 700	213 x 731	518	820 x 450 x 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520 x 815	288 x 865	577	900 x 500 x 1010	25	PU100ø	69

Hydraulikkreis (siehe Abbildung 3 am Ende des Dokuments)

- A: Hubzylinder/A2: Hydraulikzylinder
B: Ölbehälter
C: Pumpzylinder
D: Drosselventil
E: Überdruckventil
F: Absenkenventil
1: Anheben
2: Absenken
3: Ansaugen

Laden des Akkus

- (1.) Der Hubtisch ist mit einem „wartungsfreien“ Akku ausgestattet. Der Akku erfordert keine Wartung und muss lediglich am Ende seiner Lebensdauer ausgetauscht werden.
(2.) Während der Akkuladung muss der Trennschalter ausgeschaltet sein.
(3.) Das eingebaute automatische Ladegerät darf ausschließlich mit einer Nennspannung von 110 V bzw. 220 V betrieben werden.
(4.) Der Akkuzustand kann am Ladezustandsindikator des Akkus abgelesen werden.
(5.) Der Schalter des Ladegeräts wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Akkukapazität 80 % erreicht oder die Ladezeit 12 Stunden überschreitet.
(6.) Überprüfen Sie die Verkabelung bzw. das Anliegen von Wechselspannung, wenn die Wechselspannungs-Netzanzeige des automatischen Ladegeräts rot blinkt.

FR

ÉLÉVATEUR INOX

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- NE PAS toucher les pignons des chaînes et autres pièces en mouvement. Cela pourrait entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES.
- N'autoriser PERSONNE à rester derrière ou face à l'élévateur lorsque celui-ci commence à bouger.
- TOUJOURS déplacer l'élévateur avec les fourches en position abaissée.
- Ne JAMAIS s'asseoir ou monter sur les fourches ou la plateforme. Cela pourrait entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES.
- NE JAMAIS se placer sous les fourches ou la plateforme. Cela pourrait entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES ou LA MORT.
- NE PAS utiliser l'élévateur sur des surfaces à plusieurs étages qui pourraient entraîner une perte de contrôle et causer des BLESSURES GRAVES ainsi que des DÉGÂTS MATÉRIELS.
- NE PAS utiliser l'élévateur en pente ou sur des surfaces irrégulières ou molles. L'élévateur pourrait devenir incontrôlable. Cela pourrait entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES ainsi que des DÉGÂTS MATÉRIELS.
- NE PAS APPROCHER LES PIEDS des roues lorsqu'elles tournent : celles-ci peuvent entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES.
- NE PAS charger une fourche plus qu'une autre et NE PAS poser de matériel sur les extrémités. Cela pourrait entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES ainsi que des DÉGÂTS MATÉRIELS.
- NE PAS surcharger l'élévateur. NE JAMAIS dépasser la capacité maximale indiquée et le centre de chargement. Risques de BLESSURES CORPORELLES GRAVES et de DÉGÂTS MATÉRIELS.
- Remplacer la chaîne tous les quatre ans ou si une inspection révèle une usure excessive des chaînons, des broches ou des plaques latérales, ou la déformation, la rouille ou la rupture de chaînons.
- DANGER DE CISAILLEMENT. NE JAMAIS placer ses mains ou ses pieds sous les fourches lorsqu'elles descendent. Cela pourrait entraîner des BLESSURES CORPORELLES GRAVES.

LIRE LE MANUEL DE FONCTIONNEMENT EN ENTIER AVANT L'UTILISATION. BIEN COMPRENDRE ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

- Lire le présent manuel de fonctionnement attentivement et s'assurer de l'avoir bien compris avant d'utiliser l'élévateur. Une mauvaise utilisation de celui-ci peut représenter un danger.
- Cet élévateur est déplaçable ; son plateau est conçu pour lever ou abaisser des charges. NE PAS utiliser l'élévateur pour une autre fonction que celle pour laquelle il est prévu.
- NE PAS autoriser une personne qui ne comprendrait pas le fonctionnement de l'élévateur à l'utiliser.
- NE PAS abaisser le plateau trop rapidement. La charge pourrait tomber et induire un danger.
- Vérifier EN CONTINU les conditions de charge. Arrêter l'élévateur si la charge devient instable.
- Appuyer sur le frein au moment de faire glisser une charge sur le plateau ou hors de celui-ci.
- NE PAS charger les côtés ou les extrémités. La charge doit être répartie sur au moins 80 % du plateau.
- NE PAS poser de charges instables, déséquilibrées ou mal entassées sur l'élévateur.
- Effectuer le travail d'entretien en respectant les instructions.
- NE PAS modifier l'élévateur sans le consentement écrit du fabricant.
- RETIRER la charge du plateau et utiliser le cran de sécurité pour empêcher le plateau de s'abaisser lors de l'utilisation de l'élévateur.
- Cet élévateur n'est pas étanche. Utiliser l'élévateur dans des conditions sèches.

INSPECTION QUOTIDIENNE

Une inspection quotidienne permet de détecter une défaillance ou un défaut sur l'élévateur. Vérifier les pièces suivantes avant de mettre en marche l'élévateur. NE PAS utiliser l'élévateur en cas de détection d'une défaillance ou d'un défaut.

- Vérifier qu'il n'y a pas de rayure, de déformation ou de fissure sur l'élévateur.
- Vérifier que les roues tournent librement.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'huile au niveau du cylindre.
- Vérifier le vérin vertical du plateau.
- Vérifier que les freins fonctionnent.
- Vérifier que tous les boulons et écrous sont fermement serrés.

NOM DES PIÈCES (voir illustration 1 à la fin du document)

- A : poignée
B : levier de descente
C : plateau
D : articulation
E : unité hydraulique
F : pédale de frein
G : pédale d'élévation

UTILISATION DU FREIN (voir illustration 2 à la fin du document)

Toujours actionner le frein quand l'élévateur n'est pas en mouvement.
(A) Freiner la roue : appuyer sur ce côté de la pédale de frein.
(B) Relâcher le frein : appuyer sur la pédale de l'autre côté.

ÉLÉVATION DU PLATEAU

NE PAS surcharger l'élévateur. Ne pas dépasser la capacité maximale. NE PAS charger les côtés ou les extrémités. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la zone du plateau.

- Appuyer sur la pédale d'élévation plusieurs fois jusqu'à ce que le plateau atteigne la position souhaitée.
- Il n'est pas possible d'élever le plateau au-delà de sa hauteur maximale, même en appuyant sur la pédale d'élévation. Le plateau s'abaisse légèrement après avoir atteint la position la plus élevée.

NOTE :

Le vérin hydraulique est conçu pour soutenir le plateau. Grâce à la nature du système hydraulique, le plateau s'abaisse très lentement sur une période prolongée. Veuillez noter que le plateau ne reste pas dans la même position indéfiniment.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

DESCENTE DU PLATEAU

NE JAMAIS placer le pied ni la main dans les ciseaux.
Tirer le levier de descente pour faire descendre le plateau

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Capacité (kg)	Plateau (mm)	Plateau hauteur (mm)	Course (mm)	L x l x H (mm)	Coups de pédale (nombre approx.)	Roue	Poids (kg)
A909173	150	450 x 700	213x731	518	820 x 450 x 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520 x 815	288x865	577	900 x 500 x 1010	25	PU100ø	69

CIRCUIT HYDRAULIQUE (voir illustration 3 à la fin du document)

- A : cylindre de levage/A2 : vérin hydraulique
B : réservoir d'huile
C : cylindre de pompe
D : soupape de contrôle du flux
E : soupape de sécurité
F : soupape de descente
1 : élévation
2 : descente
3 : succion

RECHARGE DE LA BATTERIE

- (1.) L'élévateur est équipé d'une batterie dite « sans entretien ». Ne nécessite pas d'entretien mais doit être remplacée en cas d'usure.
(2.) Éteindre le disjoncteur lorsque la batterie est en charge.
(3.) Le chargeur automatique fourni est uniquement disponible en 110 V ou 220 V comme indiqué.
(4.) Se référer à l'indicateur du niveau de stockage sur le bloc d'alimentation pour vérifier l'état de la batterie.
(5.) Le bouton du chargeur s'éteint automatiquement lorsque la batterie est chargée à 80 % ou au bout de 12 heures de chargement.
(6.) Vérifier le câblage ou l'alimentation CA lorsque le témoin lumineux CA du chargeur automatique s'allume en rouge.

PT

CARRO COM PLATAFORMA ELEVATÓRIA INOXIDÁVEL

INDICAÇÕES: PERIGO E ATENÇÃO

- NÃO coloque as mãos perto do pinhão de corrente ou de outras peças móveis. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES.
- NÃO permita a presença de outras pessoas à frente ou atrás do carro com plataforma elevatória quando este se começar a mover.
- Desloque-se SEMPRE com os garfos na posição descida.
- NUNCA se sente ou se desloque nos garfos ou na plataforma. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES.
- NUNCA se coloque por baixo dos garfos ou da plataforma. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES ou MORTE.
- NÃO utilizar em superfícies com pisos de vários níveis que possam levar à perda de controlo e provocar FERIMENTOS GRAVES e DANOS MATERIAIS.
- NÃO utilize o carro com plataforma elevatória em declives, superfícies macias e desniveladas. Poderá perder o controlo do carro com plataforma elevatória. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES ou DANOS MATERIAIS.
- MANTENHA OS PÉS AFASTADOS das rodas pois poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES.
- NÃO coloque mais carga num garfo do que no outro e NÃO coloque carga nas extremidades dos garfos. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES ou DANOS MATERIAIS.
- NÃO sobrecarregue o carro com plataforma elevatória. Cumpra SEMPRE a capacidade designada e a classificação do centro de gravidade da carga. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES ou DANOS MATERIAIS.
- Substitua a corrente de quatro em quatro anos ou se a inspeção revelar desgaste excessivo nos elos, pinos e placas laterais, bem como elos deformados, com curvas enferrujadas ou partidos.
- PERIGO DE CORTE. NUNCA coloque as mãos ou os pés por baixo dos garfos de descida. Poderão ocorrer LESÕES PESSOAIS GRAVES.

ANTES DE UTILIZAR O CARRO COM PLATAFORMA ELEVATÓRIA, LEIA O MANUAL DE UTILIZAÇÃO NA ÍNTEGRA E CERTIFIQUE-SE DE QUE O ENTENDEU NA TOTALIDADE E DE QUE SEGUIR À RISCA TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.

- Leia este manual de utilização atentamente e certifique-se de que o entendeu na totalidade antes de utilizar o carro com plataforma elevatória. A utilização indevida pode criar situações de perigo.
- Trata-se de um carro com plataforma elevatória, que se destina a elevar ou a baixar as cargas previstas. Utilize o carro EXCLUSIVAMENTE para o fim a que se destina.
- NÃO permita que o carro com plataforma elevatória seja utilizado por pessoas que não estejam familiarizadas com a sua operação.
- NÃO baixe a plataforma demasiado depressa. A carga pode cair e criar situações de perigo.
- OBSERVE o estado da carga permanentemente. Deixe de operar o carro com plataforma elevatória, se a carga se tornar instável.
- Trave o carro com plataforma elevatória ao deslocar a carga para cima ou para fora da plataforma.
- NÃO coloque a carga apenas num lado da plataforma ou na sua extremidade. A carga deve ser distribuída pelo menos por 80% da área da plataforma.
- NÃO utilize o carro com plataforma elevatória com carga instável, não equilibrada ou mal empilhada.
- Proceda à manutenção de acordo com as instruções de serviço.
- NÃO faça qualquer alteração no carro com plataforma elevatória sem autorização escrita do fabricante.

- Para proceder à manutenção do carro, RETIRE a carga da plataforma e acione o imobilizador de

- segurança de modo a prevenir o abaixamento da plataforma.
- Este carro com plataforma elevatória não foi concebido para ser resistente à água. Utilize o carro com plataforma elevatória apenas em ambientes secos.

INSPEÇÃO DIÁRIA

A inspeção diária permite detetar, de forma eficaz, avarias ou falhas no carro com plataforma elevatória. Antes de utilizar o carro com plataforma elevatória, deve verificar os seguintes pontos. NÃO utilize o carro com plataforma elevatória caso tenha detetado alguma avaria ou falha.

- Verifique se existem riscos, deformações ou fissuras no carro com plataforma elevatória.
- Verifique a boa mobilidade das rodas.
- Verifique se existe fuga de óleo a partir do cilindro.
- Verifique o movimento vertical dos garfos.
- Verifique o funcionamento do travão.
- Verifique se todos os parafusos e porcas estão bem apertados.

Designação das peças (veja a ilustração 1 no final do documento)

A: Pega
B: Manipulo de abaixamento
C: Plataforma
D: Pantógrafo
E: Unidade hidráulica
F: Pedal de travão
G: Pedal de elevação

UTILIZAR O TRAVÃO (veja a ilustração 2 no final do documento)

Trave sempre o carro com plataforma elevatória quando não se encontrar em movimento.
(A) Travar a roda: carregue no pedal de travão neste lado do pedal de travão.
(B) Soltar o travão: carregue no pedal de travão no lado oposto do pedal de travão.

ELEVAR A PLATAFORMA

NÃO sobrecarregue o carro com plataforma elevatória. Respeite a capacidade de carga nominal. NÃO coloque a carga apenas num lado da plataforma ou na sua extremidade. A carga deve ser disposta pelo menos por 80% da área da plataforma.

- Carregue várias vezes no pedal de elevação até a plataforma alcançar a posição pretendida.
- Depois de a plataforma ter alcançado a posição mais elevada, não sobe mais mesmo que continue a carregar no pedal de elevação. A plataforma baixa ligeiramente depois de ter atingido a posição mais elevada.

NOTA:

O cilindro hidráulico foi concebido para suportar a plataforma. Como é natural nos sistemas hidráulicos, a plataforma vai baixando muito lentamente após um longo período de tempo. Convém ter presente que a plataforma não se mantém sempre na mesma posição.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

BAIXAR A PLATAFORMA

NÃO coloque os pés ou as mãos no mecanismo pantógrafo.

- Para baixar a plataforma, puxe o manípulo de abaixamento para cima

DADOS TÉCNICOS

Modelo	Capacidade (kg)	Plataforma (mm)	Altura da plataforma (mm)	Curso (mm)	C x L x A (mm)	N.º de accionamentos do pedal até ao topo (n.º aprox. de vezes)	Roda	Peso (kg)
A909173	150	450X700	213x731	518	820X450X860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520X815	288x865	577	900X500X1010	25	PU100ø	69

CIRCUITO HIDRÁULICO (veja a ilustração 3 no final do documento)

A: Cilindro de elevação / A2: Cilindro hidráulico
B: Reservatório de óleo
C: Cilindro da bomba
D: Válvula de controlo de fluxo
E: Válvula de segurança
F: Válvula de abaixamento
1: Elevação
2: Abaixamento
3: Sucção

CARREGAR A BATERIA

- (1.) O carro com plataforma elevatória está equipado com uma bateria selada do tipo «Sem manutenção». Não é necessário prestar atenção, mas substitua em caso de desgaste.
- (2.) Desligue o disjuntor quando carregar a bateria.
- (3.) O carregador automático acoplado só está disponível para a tensão opcional de 110 V ou 220 V, como referido.
- (4.) Verifique o estado da bateria no indicador de nível de armazenamento na unidade de carga.
- (5.) O interruptor do carregador desliga-se automaticamente quando a bateria atinge 80% da capacidade ou se o tempo de carregamento exceder as 12 horas.
- (6.) Verifique a cablagem ou confirme a tensão CA quando o indicador de alimentação CA do carregador automático apresentar uma anomalia através de uma luz intermitente vermelha.



ES

ELEVADOR EN ACERO INOXIDABLE

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- NO coloque las manos cerca las ruedas de la cadena ni de ninguna otra parte que pueda moverse. Esto puede resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES.
- NO permita que otra persona se coloque delante o detrás del elevador cuando esté en movimiento.
- Cuando desplace el elevador, lleve SIEMPRE las horquillas en posición de descenso.
- NUNCA se siente, se ponga de pie ni se desplace encima de las horquillas ni de la plataforma. Esto puede resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES.
- No se coloque NUNCA debajo de las horquillas ni de la plataforma. Esto puede resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES o en la MUERTE.
- NO utilice el elevador en superficies de varios niveles, ya que podría perder el control de la máquina y provocar LESIONES GRAVES y DAÑOS MATERIALES.
- NO utilice el elevador en una superficie inclinada, desnivelada o blanda, ya que puede perder el control de la misma.
- MANTENGA LOS PIES ALEJADOS de las ruedas, de lo contrario esto puede resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES.
- NO cargue las horquillas de forma desproporcionada ni los extremos de las horquillas. Esto puede

- resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES y DAÑOS MATERIALES.
- NO sobrecargue el elevador. NUNCA supere la capacidad de carga permitida y mantenga la carga centrada. Esto puede resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES y DAÑOS MATERIALES.
 - Cambie la cadena cada cuatro años siempre que en la inspección no se detecte un desgaste excesivo de las articulaciones, los extremos o las placas laterales, así como deformaciones, torceduras, oxidaciones o roturas en las articulaciones.
 - PELIGRO DE ROTURA. NUNCA coloque las manos ni los pies debajo de las horquillas de descenso. Esto puede resultar en LESIONES FÍSICAS GRAVES.

ANTES DE UTILIZAR EL ELEVADOR LEA EL MANUAL DE FUNCIONAMIENTO AL COMPLETO Y COMPRENDA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

- Lea atentamente y comprenda este manual de funcionamiento por completo antes de utilizar el elevador. El uso indebido de la mesa podría crear situaciones de peligro.
- Este elevador es móvil y está diseñado para subir o bajar cargas de un peso determinado. NO utilice el elevador para fines distintos a los especificados.
- NO permita que las personas operen el elevador sin comprender cómo funciona.
- NO baje la mesa demasiado rápido, la carga podría caerse y crear situaciones de peligro.
- COMPRUEBE regularmente el estado de la carga. No utilice el elevador si la carga deja de ser estable.
- Frene el elevador al pasar carga hacia la mesa o fuera de ella.
- NO coloque la carga en los extremos ni en el borde de la mesa. La carga debe estar repartida uniformemente como mínimo en el 80% de la superficie de la mesa.
- NO utilice el elevador con cargas inestables, mal colocadas o sueltas.
- Realice las labores de mantenimiento según se indica en el manual de instrucciones de servicio.
- NO modifique ningún componente del elevador sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.
- RETIRE la carga de la mesa y utilice el tope de seguridad para evitar que la mesa descienda mientras realiza labores de mantenimiento.
- Este elevador no es resistente al agua. Utilice el elevador en condiciones ambientales secas.

INSPECCIÓN DIARIA

La inspección diaria es eficaz a la hora de detectar averías o posibles fallos del elevador. Compruebe los siguientes puntos del elevador antes de utilizarlo: NO utilice el elevador si se detecta alguna avería o fallo.

- Compruebe que el elevador no esté rayado, curvado o agrietado.
- Compruebe que el movimiento de las ruedas sea fluido.
- Compruebe que el cilindro no pierda aceite.
- Compruebe el deslizamiento vertical de la mesa.
- Compruebe el funcionamiento del freno.
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.

NOMBRE DE LAS PARTES (consulte la figura 1 al final del documento)

A: Asa
B: Palanca de descenso
C: Mesa
D: Articulación
E: Mecanismo hidráulico
F: Pedal de freno
G: Pedal de elevación

USO DEL FRENO (consulte la figura 2 al final del documento)

Pise el pedal de freno cuando el elevador no esté en movimiento.
(A) Para frenar la rueda: pise el pedal de freno por este lado.
(A) Para liberar el freno: pise el pedal de freno por el otro lado.

CÓMO SUBIR LA MESA

NO sobrecargue el elevador. NO supere la capacidad de carga permitida. NO coloque la carga en los extremos ni en el borde de la mesa. La carga debe estar repartida uniformemente como mínimo en el 80% de la superficie de la mesa.

- Pulse el pedal de elevación varias veces hasta que la mesa esté en la posición deseada.
- La mesa deja de subir una vez alcanzada la altura máxima aunque se siga pisando el pedal de elevación. La mesa desciende ligeramente una vez que alcanza la posición más alta.

NOTA:

El cilindro hidráulico está diseñado para mantener la mesa. Como así es la naturaleza del mecanismo hidráulico, la mesa desciende muy lentamente y lo hace durante un tiempo prolongado. Tenga en cuenta que la mesa no debe estar en la misma posición indefinidamente.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

CÓMO BAJAR LA MESA

NO ponga los pies ni las manos en el mecanismo de tijera.

- Tire de la palanca de descenso hacia arriba para bajar la mesa.

ESPECIFICACIONES

Modelo	Capacidad (kg)	Mesa (mm)	Altura de la mesa (mm)	Carrera (mm)	LxAxA (mm)	Pedaleo (repeticiones aprox.)	Rueda	Peso (kg)
A909173	150	450x700	213x731	518	820 X 450 X 860	15	Diámetro de rueda Caucho100	33
A909174	250	520x815	288x865	577	900x500x1010	25	Diámetro de rueda PU100	69

CIRCUITO HIDRÁULICO (consulte la figura 3 al final del documento)

A: Cilindro de elevación / A2: Cilindro hidráulico
B: Depósito de aceite
C: Cilindro de bombeo
D: Válvula de control de flujo
E: Válvula de liberación
F: Válvula de descenso
1: Elevación
2: Descenso
3: Succión

CARGA DE LA BATERÍA

- (1.) El elevador está equipado con un tipo de batería con el sello «Free Maintenance». Esta batería no necesita mantenimiento, solo hay que sustituirla cuando se agote.
- (2.) Desactive el fusible cuando cargue la batería.
- (3.) El cargador automático incorporado solo está disponible para una tensión opcional de 110 V o 220 V como indicado.

- (4.) Compruebe el indicador del nivel de almacenamiento en el grupo eléctrico para consultar el estado de la batería.
- (5.) El interruptor del cargador se apaga automáticamente cuando la batería alcance el 80% de capacidad o se superen las 12 horas de carga.
- (6.) Compruebe el cable o confirme la tensión de CA en el caso de que el indicador del cargador automático muestre un comportamiento anómalo con una luz roja de advertencia.

 **IT**

SOLLEVATORE IN ACCIAIO INOSSIDABILE

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- NON posizionare le mani in prossimità del pignone a catena o altre parti mobili. Si possono verificare SERI INFORTUNI.
- NON permettere ad altre persone di sostare davanti o dietro il sollevatore quando inizia a muoversi.
- Durante gli spostamenti, procedere SEMPRE con le forche in posizione abbassata.
- NON sedere, poggiarsi o farsi trasportare sulle forche o sulla piattaforma. Si possono verificare SERI INFORTUNI.
- NON passare mai sotto le forche o la piattaforma. Si possono verificare INFORTUNI GRAVI o MORTALI.
- NON utilizzare in un'area con dislivelli che possono far perdere il controllo del sollevatore e causare INFORTUNI GRAVI e DANNI ALLA PROPRIETÀ.
- NON utilizzare su pendenze, dislivelli o superfici cedevoli. Si potrebbe perdere il controllo del sollevatore. Si possono verificare INFORTUNI GRAVI e DANNI ALLA PROPRIETÀ.
- TENERE I PIEDI LONTANO dalle ruote in movimento onde evitare INFORTUNI GRAVI.
- NON caricare maggiormente una forca rispetto all'altra e NON poggiare il carico sulle estremità delle forche. Si possono verificare INFORTUNI GRAVI e DANNI ALLA PROPRIETÀ.
- NON sovraccaricare il sollevatore. RISPETTARE SEMPRE la capacità consentita e il valore nominale di carico centrale. Si possono verificare INFORTUNI GRAVI e DANNI ALLA PROPRIETÀ.
- Sostituire la catena ogni quattro anni o prima se l'ispezione rileva un'usura eccessiva di maglie, perni, piastre laterali oppure maglie deformate, arrugginite, piegate o rotte.
- PERICOLO DI TAGLIO. NON posizionare la mani o i piedi sotto le forche durante l'abbassamento. Si possono verificare SERI INFORTUNI.

LEGGERE INTERAMENTE IL MANUALE DI FUNZIONAMENTO PRIMA DELL'USO E COMPRENDERE E RISPETTARE TUTTE LE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA.

- Leggere attentamente e comprendere a fondo il manuale prima di azionare il sollevatore. Un uso improprio può costituire un pericolo.
- Il sollevatore mobile è progettato per sollevare o abbassare un carico nominale posto sulla tavola. NON utilizzare per scopi diversi dall'uso previsto.
- NON far azionare il sollevatore da persone che non ne conoscono il funzionamento.
- NON abbassare la tavola troppo velocemente. Il carico potrebbe cadere e costituire un pericolo.
- OSSERVARE il carico durante la movimentazione. Arrestare il sollevatore se diventa instabile.
- Arrestare il sollevatore quando si fa scorrere il carico sulla tavola, per posizionarlo o rimuoverlo.
- NON posizionare il carico lateralmente o sulle estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'area della tavola.
- NON utilizzare il sollevatore con carichi instabili, sbilanciati o impilati male.
- Eseguire la manutenzione conformemente alle istruzioni fornite.
- NON modificare il sollevatore senza il consenso scritto del produttore.
- RIMUOVERE il carico dalla tavola e utilizzare un fermo di sicurezza per impedire l'abbassamento della tavola durante la manutenzione.
- Il sollevatore non è resistente all'acqua. Utilizzare in condizioni di asciutto.

ISPEZIONE GIORNALIERA

L'ispezione giornaliera serve a rilevare eventuali malfunzionamenti o guasti del sollevatore. Controllare i seguenti punti del sollevatore prima di utilizzarlo. NON utilizzare il sollevatore in caso di malfunzionamenti o guasti.

- Controllare che non siano presenti graffi, parti curve o spaccature sul sollevatore.
- Verificare che le ruote scorrono senza intoppi.
- Verificare se dal cilindro fuoriesce olio.
- Controllare la corsa verticale della tavola.
- Verificare il funzionamento del freno.
- Controllare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati a fondo.

NOME DEI PEZZI (vedere la figura 1 alla fine del documento)

- A: Barra di spinta
B: Leva di abbassamento
C: Tavola
D: Traversa
E: Circuito idraulico
F: Pedale del freno
G: Pedale di sollevamento

FUNZIONAMENTO DEL FRENO (vedere la figura 2 alla fine del documento)

Inserire sempre il freno quando il sollevatore non è in movimento.
(A) Applicazione del freno: premere il pedale del freno su questo lato.
(B) Rilascio del freno: premere il pedale del freno sull'altro lato del pedale.

SOLLEVAMENTO DELLA TAVOLA

NON sovraccaricare il sollevatore. Rispettare la capacità nominale. NON posizionare il carico lateralmente o sulle estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'area della tavola.

- Premere il pedale di sollevamento diverse volte, fino a quando la tavola non raggiunge la posizione desiderata.
- Oltre la posizione massima, pur continuando a premere il pedale di sollevamento, la tavola non si solleva ulteriormente. La tavola si abbassa leggermente dopo aver raggiunto la posizione massima.

NOTA:

il cilindro idraulico serve a tenere in posizione la tavola. Essendo controllata da un sistema idraulico, la tavola si abbassa molto lentamente in un periodo di tempo lungo. La tavola non resta nella stessa posizione per un tempo indefinito.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

ABBASSAMENTO DELLA TAVOLA

NON posizionare le mani o i piedi nel meccanismo a pantografo.

- Spingere verso l'alto la leva di abbassamento per abbassare la tavola

SPECIFICHE

Modello	Capacità (kg)	Tavola (mm)	Altezza tavola (mm)	Corsa (mm)	LxPxA (mm)	Aziona-mento pedale (n. approssi-mativo di pres-sioni)	Ruota	Peso (kg)
A909173	150	450X700	213x731	518	820x450x860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520X815	288x865	577	900x500x1010	25	PU100ø	69

CIRCUITO IDRAULICO (vedere la figura 3 alla fine del documento)

- A: Cilindro di sollevamento / A2: Cilindro idraulico
B: Serbatoio di olio
C: Cilindro di spinta
D: Valvola di controllo flusso
E: Valvola di sfianto
F: Valvola di abbassamento
1: Sollevamento
2: Abbassamento
3: Aspirazione

RICARICA DELLA BATTERIA

- (1.) Il sollevatore è dotato di batteria sigillata esente da manutenzione. All'esaurimento, sostituire la batteria.
- (2.) Spegnerne il sezionatore quando si ricarica la batteria.
- (3.) Il caricatore automatico incluso è disponibile solo per la tensione opzionale di 110 V o 220 V, come indicato.
- (4.) Controllare la spia di indicazione carica sul gruppo di alimentazione per verificare la condizione della batteria.
- (5.) Il caricatore si disattiva automaticamente quando la batteria raggiunge l'80% della sua capacità o dopo 12 ore di ricarica.
- (6.) Controllare il cablaggio o confermare la tensione c.a. quando la spia di alimentazione c.a. del carica-tore automatico indica una condizione anomala (lampeggia in rosso).



NO

LØFTER I RUSTFRITT STÅL

ADVARSEL

- IKKE ha hendene i nærheten av tannhjulet eller andre bevegelige deler. Dette kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER.
- IKKE la noen annen person stå foran eller bak løfteren når den begynner å bevege seg.
- Kjør ALLTID med senkede gaffler.
- IKKE sitt, stå eller kjør på gafflene eller plattformen. Dette kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER.
- IKKE gå under gafflene eller plattformen. Dette kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER eller DØD.
- IKKE kjør på underlag med flere nivåer. Dette kan føre til at du mister kontrollen, og forårsake ALVORLIGE SKADER og SKADE PÅ EIENDOM.
- IKKE bruk løfteren i helninger eller på ujevt eller mykt underlag. Da kan løfteren bli umulig å kontrollere. Dette kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER eller SKADE PÅ EIENDOM.
- HOLD FØTTENE UNNA rullende hjul som kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER.
- IKKE last én gaffel mer enn den andre, og IKKE last tuppen på gafflene. Dette kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER eller SKADE PÅ EIENDOM.
- IKKE overbelast løfteren. Hold deg ALLTID innenfor den oppgitte lastekapasiteten. Ellers kan det oppstå ALVORLIGE PERSONSKADER og SKADE PÅ EIENDOM
- Bytt ut kjedet hvert fjerde år eller dersom en inspeksjon viser omfattende slitasje på bindeledd, skruer eller sideplater eller deformerte, bøyd, rustne eller ødelagte bindeledd.
- SKJÆREFARE, IKKE plasser hender eller føtter under gaffler som senkes. Dette kan forårsake ALVORLIGE PERSONSKADER.

LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR BRUK, OG SØRG FOR AT DU FORSTÅR OG FØLGER SIKKERHETSINSTRUKSJONENE.

- Les denne bruksanvisningen nøye før bruk, og sørg for at du forstår sikkerhetsinstruksjonene. Urikkelig bruk kan forårsake skade.
- Denne løfteren er flyttbar og utformet for å løfte eller senke en bestemt last. IKKE bruk løfteren til noe annet enn det den er ment for.
- IKKE la personer som ikke forstår hvordan løfteren fungerer, bruke den.
- IKKE senk bordet for raskt. Da kan lasten falle av og forårsake skade.
- Hold øye med lasten HELE TIDEN. Stopp løfteren hvis lasten blir ustabil.
- Brems løfteren når du laster av eller på.
- IKKE last på siden eller langs enden. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordområdet.
- IKKE bruk løfteren med en ustabil, ubalansert eller løstsittende last.
- Utfør vedlikeholdsarbeid i henhold til serviceinstruksjonene.
- IKKE utfør endringer på løfteren uten produsentens skriftlige samtykke.
- FJERN last fra bordet, og bruk sikkerhetsskappen for å unngå at bordet senkes når du utfører service.
- Denne løfteren er ikke vannavstøtende. Bruk løfteren i tørre omgivelser.

DAGLIG KONTROLL

Daglige kontroller er en effektiv måte å oppdage feil eller mangler på løfteren på. Sjekk løfteren for følgende punkter før bruk. IKKE bruk løfteren hvis det oppdages feil eller mangler.

- Se etter riper, bøydeler eller sprekker på løfteren.
- Sjekk at hjulene beveger seg jevnt.
- Sjekk om det lekker olje fra sylindren.
- Sjekk gafflenes vertikale fart.
- Sjekk at bremsene fungerer.
- Sjekk at alle bolter og mutre er festet ordentlig.

NAVN PÅ DELER (se figur 1 på slutten av dokumentet)

- A: Håndtak
B: Senkespak
C: Bord
D: Bindeledd
E: Hydraulikkhet
F: Bremsepedal
G: Løftepedal

BRUK AV BREMSEN (se figur 2 på slutten av dokumentet)

Sett bremsene på løfteren når den ikke er i bevegelse.
(A) Bremse hjulet: Trykk på bremsepedalen på denne siden av bremsepedalen.
(B) Slippe opp bremsen: Trykk på bremsepedalen på den andre siden av bremsepedalen.

LÖFTE BORDET

IKKE overbelast løfteren. Hold deg innenfor den oppgitte kapasiteten. IKKE last på siden eller langs enden. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordområdet.

- Trykk ned løftepedalen gjentatte ganger til bordet når den ønskede posisjonen.
- Bordet kan ikke løftes ytterligere når det har nådd sitt høyeste punkt, selv ikke om du trykker ned løftepedalen. Bordet senkes noe når det har nådd sitt høyeste punkt.

MERK:

Den hydrauliske sylinderen er utformet for å holde bordet oppe. Som med de fleste hydraulikksystemer senkes bordet veldig sakte over en lengre periode. Merk at bordet ikke holder seg i den samme posisjonen på ubestemt tid.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

SENKE BORDET

- IKKE legg foten eller hånden i saksemekanismen.
- Dra senkespaken opp for å senke bordet

SPESTIFIKASJONER

Modell	Kapasitet (kg)	Bord (mm)	Bord-høyde (mm)	Slag (mm)	L x B x H (mm)	Pedal-bruk (antall ganger)	Hjul	Vekt (kg)
A909173	150	450X700	213x731	518	820 x 450 x 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520X815	288x865	577	900X500X1010	25	PU100ø	69

HYDRAULIKKRETS (se figur 3 på slutten av dokumentet)

- A: Løftesyliner / A2: hydraulisk sylinder
B: Oljetank
C: Pumpesylinder
D: Volumstrømventil
E: Avlastringsventil
F: Senkeventil
1: Løfting
2: Senking
3: Innsuging

LADE BATTERIET

- (1.) Løfteren er utstyrt med et batteri av «Free Maintenance»-typen. Det trenger ikke vedlikehold, men må byttes ut når det er utladet.
(2.) Slå av overbelastningsbryteren når batteriet lades.
(3.) Den festede automatiske laderen er kun tilgjengelig med en valgfri spenning på 110 V eller 220 V.
(4.) Sjekk nivåindikatoren på strømpakken for å se batteritilstanden.
(5.) Laderens bryter slås automatisk av når batteriet er 80 % oppladet eller har blitt ladet i mer enn tolv timer.
(6.) Sjekk kablingen eller strømspenningen når strømindikatorene til den automatiske laderen viser at noe er unormalt ved å blinke rødt.



LYFTBORD I ROSTFRITT STÅL

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Sätt INTE händerna i närheten av kedjehjulet eller andra rörliga delar. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR.
- Låt INTE någon annan person stå framför eller bakom lyftbordet när det börjar röra sig.
- Ha ALLTID gafflarna i nedsänkt läge vid transport.
- Sitt, stå eller åk ALDRIG på gafflarna eller plattformen. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR.
- Vistas ALDRIG under gafflar eller plattform. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR eller DÖDSFALL.
- Använd INTE lyftbordet på områden med olika golvnivåer – det kan göra att du tappar kontrollen över det och leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR och SKADOR PÅ EGENDOM.
- Använd INTE lyftbordet på sluttande, ojämnt eller mjukt underlag. Du kan tappa kontrollen över lyftbordet. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR och SKADOR PÅ EGENDOM.
- HÅLL FÖTTERNA BORTA från rullande hjul som kan orsaka ALLVARLIGA PERSONSKADOR.
- Belasta INTE den ena gaffeln mer än den andra och belasta INTE gafflarnas spetsar. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR och SKADOR PÅ EGENDOM.
- Överbelasta INTE lyftbordet. Överskrid ALDRIG angivna märkvärden för kapacitet och belastningscentrum. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR och SKADOR PÅ EGENDOM.
- Byt ut kedjan vart fjärde år eller om du vid kontroll upptäcker omfattande slitage på länkar, stift och sidoplatser eller deformerade, böjda, rostiga eller trasiga länkar.
- KAPNINGSRISK. Placera ALDRIG händer eller fötter under gafflar som sänks. Det kan leda till ALLVARLIGA PERSONSKADOR.

LÄS HELA BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING OCH SE TILL ATT DU FULLSTÄNDIGT FÖRSTÅR OCH FÖLJER ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR.

- Läs den här bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår den fullständigt innan du använder lyftbordet. Felaktig hantering kan leda till fara.
- Det här lyftbordet är ett flyttbart lyftbord utformat att lyfta och sänka angiven märklaster på bordet. Använd INTE lyftbordet för andra ändamål än avsedd användning.
- Låt INTE personer hantera lyftbordet om de inte förstår hur det fungerar.
- Sänk INTE bordet för snabbt. Lasten kan falla av och utgöra en fara.
- Observera lastens skick HELA TIDEN. Stoppa manövreringen av lyftbordet om lasten blir instabil.
- Bromsa lyftbordet när du skjuter lasten på eller av bordet.
- Snedbelasta INTE bordet. Lasten ska fördelas över minst 80 % av bordsytan.
- Använd INTE lyftbordet med instabil, obalanserad eller löst staplad last.
- Underhåll lyftbordet i enlighet med serviceanvisningarna.
- Modifiera INTE lyftbordet utan tillverkarens skriftliga godkännande.
- TA BORT last från bordet och använd säkerhetsstoppare för att förhindra att bordet sänks under servicearbete.
- Det här lyftbordet är inte konstruerat att tåla vatten. Använd lyftbordet under torra förhållanden.

DAGLIG KONTROLL

Daglig kontroll är ett effektivt sätt att upptäcka funktionsfel och andra fel på lyftbordet. Kontrollera följande på lyftbordet innan det används. Använd INTE lyftbordet om du upptäcker funktionsfel eller andra fel.

- Kontrollera om det finns repor, böjda delar eller sprickor på lyftbordet.
- Kontrollera att hjulen rullar mjukt och obehindrat.
- Kontrollera om cylindern läcker olja.
- Kontrollera gafflarnas vertikala krypning.

- Kontrollera bromsfunktionen.
- Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.

NAMN PÅ DELAR (se bild 1 i slutet av dokumentet)

- A: Handtag
B: Sänkningsspak
C: Bord
D: Länkage
E: Hydraulenhet
F: Bromspedal
G: Lyftpedal

BROMSENS FUNKTION (se bild 2 i slutet av dokumentet)

Bromsa alltid lyftbordet när det inte ska förflyttas.
(A) Bromsa hjulet: Trampa ned bromspedalen på den här sidan av bromspedalen.
(B) Frigöra bromsen: Trampa ned bromspedalen på andra sidan av bromspedalen.

LYFTA BORDET

Överbelasta INTE lyftbordet. Överskrid inte angiven kapacitet. Snedbelasta INTE bordet. Lasten ska fördelas över minst 80 % av bordsytan.

- Trampa ned lyftpedalen flera gånger tills bordet når önskat läge.
- Bordet höjs inte när det har nått det högsta läget även om lyftpedalen trampas ned. Bordet sänks något när det har nått det högsta läget.

ANMÄRKNING:

Hydraulcylindern är utformad att hålla bordet. Det är naturligt för hydraulsystemet att bordet sänker sig mycket långsamt över en längre tid. Observera att bordet inte stannar kvar i samma läge under obegränsad tid.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

SÄNKA BORDET

Stick INTE in händer eller fötter i saxmekanismen.

- Dra sänkningsspaken uppåt så sänks bordet

SPECIFIKATIONER

Modell	Kapacitet (kg)	Bord (mm)	Bord Höjd (mm)	Lyf-thöjd (mm)	L x B x H (mm)	Pedal-tramp (cirkaantal)	Hjul	Vikt (kg)
A909173	150	450 x 700	213 x 731	518	820 x 450 x 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520 x 815	288 x 865	577	900 x 500 x 1010	25	PU100ø	69

HYDRAULKRETS (se bild 3 i slutet av dokumentet)

- A: Lyftcylinder/A2: Hydraulcylinder
B: Oljebehållare
C: Pumpcylinder
D: Flödesreglerande ventil
E: Övertrycksventil
F: Sänkningsventil
1: Lyftning
2: Sänkning
3: Sugning

LADDA BATTERIET

- (1.) Lyftvagnen är utrustad med ett underhållsfritt förslutet batteri. Det behöver inte underhållas, utan byts ut när det är slut.
(2.) Slå av strömbrytaren när du laddar batteriet.
(3.) Den medföljande automatiska laddaren är bara tillgänglig för spänning på antingen 110 V eller 220 V som referens.
(4.) Kontrollera batteriets skick på strömaggregatets lagringsnivåindikator.
(5.) Laddarens brytare slås av automatiskt när batteriet når 80 % kapacitet eller överskrider 12 timmars laddning.
(6.) Kontrollera kabeldragningen eller bekräfta växelspänningen när växelströmsindikatorn på den automatiska laddaren indikerar onormalt tillstånd genom att blinka rött.



RUOSTUMATON NOSTIN

VAROITUS JA HUOMIO

- ÄLÄ laita käsiä ketjupyörän tai muiden liikkuvien osien lähelle. Seurauksena voi olla VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA.
- ÄLÄ anna kenenkään seistä nostimen edessä tai takana sen liikkeessa.
- Siirrä vaunua AINA haarukat ala-asennossa.
- ÄLÄ KOSKAAN istu, seiso tai matkusta haarukoiden tai lavan päällä. Seurauksena voi olla VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA.
- ÄLÄ KOSKAAN mene haarukoiden tai lavan alle. Siitä voi aiheutua VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA tai HENGENVAARA.
- ÄLÄ käytä nostovaunua eritasoisilla alueilla, jotta et menetä vaunun hallintaa, sillä siitä voi aiheutua VAKAVIA HENKILÖ- ja OMAISUUSVAHINKOJA.
- ÄLÄ käytä nostinta kaltevalla, epätasaisella tai pehmeällä alustalla. Voit menettää nostimen hallinnan. Siitä voi aiheutua VAKAVIA HENKILÖ- tai OMAISUUSVAHINKOJA.
- PIDÄ JALAT ETÄÄLLÄ liikkuvista pyöristä, sillä ne voivat aiheuttaa VAKAVAN HENKILÖVAHINGON.
- ÄLÄ aseta kuormaa epätasaisesti haarukoiden päälle ÄLÄKÄ haarukoiden kärjille. Siitä voi aiheutua VAKAVIA HENKILÖ- tai OMAISUUSVAHINKOJA.
- ÄLÄ ylikuormaa nostinta. NOUDATA AINA määritettyä kantokapasiteettia ja kuorman painopisteohjetta. Muutoin voi aiheutua VAKAVIA HENKILÖ- tai OMAISUUSVAHINKOJA.
- Vaihda ketju neljän vuoden välein tai jos tarkistuksen yhteydessä ketjun lenkeissä, tapeissa ja sivulevyissä havaitaan kulumaa tai ketjun lenkit ovat väöntyneet, taipuneet, ruostuneet tai rikkoutuneet.
- LEIKKAUTUMISVAARA. ÄLÄ KOSKAAN aseta käsiä tai jalkoja laskeutuvien haarukoiden alle. Seurauksena voi olla VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA.

LUE KÄYTTÖOPAS KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ JA VARMISTA, ETTÄ YMMÄRRÄT KAIKKI TURVALLISUUSOHJEET JA NOUDATAT NIITÄ.

- Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät nostinta. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Tämä nostin on liikuteltava nostopöytä, joka on tarkoitettu ohjearvojen mukaisen kuorman nostamiseen tai laskemiseen. ÄLÄ käytä nostinta muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.

- ÄLÄ anna nostinta sellaisen henkilön käyttöön, joka ei ymmärrä sen toimintaa.
- ÄLÄ laske pöytää liian nopeasti. Kuorma voi pudota ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- TARKKAILLE kuormaa koko ajan. Keskeytä nostimen käyttö, jos kuorma muuttuu epävakaaksi.
- Lukitse nostimen jarru, kun liu’utat kuorman pöydälle tai siltä pois.
- ÄLÄ aseta kuormaa pöydän sivuun tai vain toiseen päähän. Vähintään 80 % kuormasta on oltava pöytäalueella.
- ÄLÄ KÄYTÄ nostinta, jos kuorma on epävakaa, epätasapainossa tai huonosti pinottu.
- Tee huoltotyöt huolto-ohjeiden mukaan.
- ÄLÄ muuntele nostinta ilman valmistajan kirjallista lupaa.
- Kun nostinta huolletaan, tyhjennä pöytä kuormasta ja käytä turvapsäyttimiä, jotka estävät pöydän laskeutumisen.
- Nostinta ei ole suunniteltu kestämään vettä. Käytä nostinta vain kuivissa olosuhteissa.

PÄIVITTÄISET TARKASTUKSET

Päivittäisillä tarkastuksilla voit löytää nostimen viat tehokkaasti. Tarkista nostimesta alla luetellut kohdat ennen käyttöä. ÄLÄ käytä nostinta, jos siiltä löytyy vika.

- Tarkista, onko nostimessa naarmuja, lommoja tai murtumia.
- Tarkista, että pyöriä pyörivät esteettä.
- Tarkista, onko sylinterissä öljyvuotoa.
- Tarkista haarukoiden pystysuora liike.
- Tarkista jarrujen toiminta.
- Tarkista, että kaikki ruuvit ja mutterit on kiristetty tiukasti.

OSAT (katso kuva 1 asiakirjan lopussa)

A: Kahva
B: Laskuvipu
C: Pöytä
D: Nivel
E: Hydraulisyksikkö
F: Jarrupoljin
G: Nostopoljin

JARRUJEN TOIMINTA (katso kuva 2 asiakirjan lopussa)

Pidä jarru aina käytössä, kun nostinta ei siirretä.
(A) Jarruttaminen: Paina jarrupoljinta tältä puolelta.
(B) Jarrun vapauttaminen: Paina jarrupoljinta toiselta puolelta.

PÖYDÄN NOSTAMINEN

ÄLÄ ylikuormaa nostinta. Noudata nostimen nimelliskapasiteettia. ÄLÄ aseta kuormaa pöydän sivuun tai vain toiseen päähän. Vähintään 80 % kuormasta on oltava pöytäalueella.

- Paina nostopoljinta useita kertoja, kunnes pöytä on halutussa asennossa.
- Pöytä ei nouse korkeinta asentoa ylemmäs, vaikka nostopolkimen painamista jatkettaisiin. Korkeimman asennon saavuttamisen jälkeen pöytä laskeutuu hieman.

HUOMAUTUS:

Hydraulisylinteri on suunniteltu pitämään pöytä ylhäällä. Hydraulijärjestelmän luonteen vuoksi pöytä laskeutuu hitaasti pitkän ajan kuluessa. Huomaa, että pöytä ei pysy samassa asennossa ikuisesti.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

PÖYDÄN LASKEMINEN

Älä vie jalkaa tai kättä saksimekanismin sisään.

- Vedä laskuvipu ylös, niin pöytä laskeutuu alas.

TEKNISET TIEDOT

Malli	Kapa- siteetti (kg)	Pöytä (mm)	Pöydän korkeus (mm)	Nos- tokor- keus (mm)	P x L x K (mm)	Polkai- sujen määrä (noin)	Pyörä	Paino (kg)
A909173	150	450X700	213x731	518	820 X 450 X 860	15	Kumi e100	33
A909174	250	520X815	288x865	577	900X500X1010	25	PU100ø	69

HYDRAULIIKKAKAAVIO (katso kuva 3 asiakirjan lopussa)

A: Nostosylinteri / A2: Hydraulisylinteri
B: Öljysäiliö
C: Pumpun sylinteri
D: Virtauksen ohjausventtiili
E: Rajoitusventtiili
F: Laskuventtiili
1: Nosto
2: Lasku
3: Imu

AKUN LATAAMINEN

- (1.) Nostimessa on huoltovapaa suljettu akku. Se ei tarvitse huoltoa, mutta loppuun kulunut akku on vaihdettava uuteen.
- (2.) Katkaise virta pääkytkimestä, kun lataat akkua.
- (3.) Mukana tuleva automaattilaturi toimii vain nimellissännitteelle 110 V tai 220 V.
- (4.) Tarkista akun tila voimayksikön varauksen ilmaisimesta.
- (5.) Laturi sammuu automaattisesti, kun akku saavuttaa 80 %:n varauksen tai lataus on kestänyt 12 tuntia.
- (6.) Tarkista johdotus tai vaihtovirtajännite, jos automaattilaturin virranilmaisin ilmoittaa viasta punaisella valolla.



ROZSDAMENTES ACÉL EMELŐ

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- NE tegye közel a kezét a lánckerékhez vagy egyéb mozgó alkatrészekhez. Ez SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL járhat.
- NE hagyja, hogy mások a raklapszállító elő vagy mögé álljanak, amikor az elindul.
- MINDIG leeresztett villákkal mozgassa a raklapszállítót.
- SOHA NE üljön vagy álljon rá a villákra vagy a platformra, illetve ne utazzon rajtuk. Ez SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL járhat.
- SOHA NE álljon a villák vagy a platform alá. Ez SÚLYOS VAGY HALÁLOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL járhat.
- NE használja egyetlen magasságú padlófelületen, mivel elveszítheti uralmát a raklapszállító fölött, ami SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL és ANYAGI KÁROKKAL járhat.
- NE használja az emelőt lejtős, egyenetlen vagy puha felületen. Ez emelő irányíthatatlanná válhat. Ez SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL és ANYAGI KÁROKKAL járhat.
- TARTSA TÁVOL LÁBAIT a kerekektől, mivel ennek elmulasztása SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL

- járhat.
- NE terhelje meg az egyik villát jobban, mint a másikat, és a terhet NE a villák elejére helyezze. Ez SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL és ANYAGI KÁROKKAL járhat.
- NE terhelje túl az emelőt. MINDIG maradjon az emelési kapacitásra és terhelési középpontra vonatkozó határértékek között. Ennek elmulasztása SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL és ANYAGI KÁROKKAL járhat.
- Négyévente cserélje ki a láncot, vagy hamarabb, ha a vizsgálat során jelentős kopást tapasztal a láncszemekben, csapokon, oldallemezeken, valamint ha deformálódott, elhajlott, rozsdás vagy törött láncszemeket talál.
- VÁGÁSVESZÉLY. SOHA NE helyezze kezeit vagy lábait az ereszkedő villák alá. Ez SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSSSEL járhat.

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA VÉGIG A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT, VALAMINT ÉRTELMEZZE ÉS TARTSA BÉ AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁST.

- Az emelő használatá előtt figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót, A nem megfelelő használat veszélyes helyzeteket teremthet.
- Az emelő egy mozgatható emelő, mellyel meghatározott tömegű terheket lehet felemelni vagy leeresztelni. NE használja az emelőt a rendeltetésétől eltérő célokra.
- NE engedje, hogy olyan személy használja az emelőt, aki nem tudja azt kezelni.
- NE engedje le túl gyorsan az asztalt. A teher leeshet, és veszélyes helyzetet teremthet.
- FOLYAMATOSAN figyelje a teher állapotát. Függessze fel az emelő használatát, ha instabillá válik.
- A fékkal rögzítse az emelőt, mikor terhet csúsztat az emelőre vagy arról le.
- A terhet ne az oldalával vagy a szélével helyezze az emelőre. A teher legalább az asztal 80%-át foglalja el.
- NE használja az emelőt instabil, kiegyensúlyozatlan vagy lazán egymásra rakodott tterherrel.
- Az Karbantartási utasítások alapján rendszeresen tartsa karban az emelőt.
- A gyártó írásos engedélye nélkül NE módosítsa az emelőt.
- Karbantartáskor TÁVOLÍTSA el a terhet az asztalról, és használjon biztonsági támaszokat, melyek megakadályozzák, hogy az asztal lesüllyedjen.
- Az emelő nem vízálló. Kizárólag száraz körülmények között használja.

NAPI ÁTVIZSGÁLÁS

A napi átvizsgálással eredményesen kiszűrhető az emelő üzemzavara vagy egyéb hibája. Használat előtt a következőket ellenőrizze az emelőn. NE használja az emelőt, ha bármilyen üzemzavart vagy hibát talál.

- Ellenőrizze, hogy vannak-e karkoc, elhajlások vagy repedések az emelőn.
- Ellenőrizze, hogy a kerekék finoman járnak-e.
- Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e olaj a hengerből.
- Ellenőrizze az asztal függőleges mozgását.
- Ellenőrizze a fék működését.
- Ellenőrizze, hogy minden csavar és anya megfelelően meg van-e húzva.

ALKATRÉSZEK ELNEVEZÉSEI (lásd az 1. ábrát a dokumentum végén)

A: Fogantyú
B: Süllyesztőkar
C: Asztal
D: Kereszttag
E: Hidraulikus egység
F: Fékpédál
G: Emelőpedál

A FÉK MŰKÖDTETÉSE (lásd a 2. ábrát a dokumentum végén)

Mindig fékezze le az emelőt, ha az nincs mozgásban.
(A) A kerék fékezése: Nyomja le a fékpédált ezen az oldalon.
(B) A fék kioldása: Nyomja le a fékpédált a másik oldalon.

AZ ASZTAL FELEMELÉSE

NE terhelje túl az emelőt. Ne haladja meg a névleges terhelési kapacitást. A terhet ne az oldalával vagy a szélével helyezze az emelőre. A teher legalább az asztal 80%-át foglalja el.

- Az emelőpedál nyomkodásával emelje az asztalt a kívánt magasságba.
- Ha az asztal elérte a legmagasabb pontját, a pedál további nyomkodása révén sem fog magasabba emelkedni. Az asztal, miután elérte a legmagasabb pontját, kismértékben visszasüllyed.

MEGJEGYZÉS:

A hidraulikus munkahenger rendeltetése megtartani az asztalt. A hidraulikus rendszer természetéből fakadóan hosszabb idő után az asztal nagyon lassan fog süllyedni. Ne feledje, hogy az asztal nem marad ugyanabban a magasságban a végtelenségig.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

AZ ASZTAL LEENGEDÉSE

NE tegye kezét vagy lábát a kereszttagok közé.

- Húzza fel a süllyesztőkart, és az asztal leereszkedik.

JELLEMZŐK

Tipus	Terhel- hetőség (kg)	Asztal (mm)	Asz- talmag- asság (mm)	Emelési löklet (mm)	ho x szé x ma (mm)	Pedal- nyomá- sok a legma- gasabb szint eléré- séhez (kb.)	Kerék	Tömeg (kg)
A909173	150	450×700	213×731	518	820×450×860	15	Gumi, 100ø	33
A909174	250	520×815	288×865	577	900×500×1010	25	PU, 100ø	69

HIDRAULIKAKÖR (lásd a 3. ábrát a dokumentum végén)

A: Emelőhenger/A2: Hidraulikus munkahenger
B: Olajtartály
C: Szivattyúhenger
D: Áramlásszabályozó szelep
E: Nyomáscsökkentő szelep
F: Süllyesztőszelep
1: Emelés
2: Süllyesztés
3: Szívás

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

- (1.) Az emelőben egy karbantartásmentes akkumulátor található. Rendszeres karbantartást nem igényel, azonban ki kell cserélni, ha elhasználódott.
- (2.) Az akkumulátor töltésekor kapcsolja ki az áramköri megszakítót.
- (3.) A mellékelt automata töltő csak 110 V-os vagy 220 V-os tápfeszültséggel üzemeltethető.

- (4.) Ellenőrizze az akkumulátor állapotát a hidraulikus egységen található tárolási szint-kijelzőn.
- (5.) Ha az akkumulátor elérte a 80%-os töltöttségi szintet, vagy a töltési idő átlépte a 12 órát, a töltő automatikusan kikapcsol.
- (6.) Az automata töltő tápellátásjelzőjének piros villogása a rendellenes állapotot jelez. Ilyen esetben ellenőrizze az elektromos vezetékeket, illetve a tápfeszültséget.

 SK

ANTIKOROVÝ VOZÍK

VAROVANIE A UPOZORNENIE

- NEVKLADAJTE ruku do blízkosti reťazového kolesa ani iných pohyblivých súčastí. Hrozí riziko VÁŽNEHO ZRANENIA.
- Keď sa vozík začína pohybovať, dajte na to, aby iná osoba NESTÁLA pred vozíkom ani za ním.
- VŽDY jazdíte s vidlicami v spustenej polohe,
- NIKDY si nesadajte, nestúpajte na vidlice ani na plošinu a nejazdite na nich. Hrozí riziko VÁŽNEHO ZRANENIA.
- NIKDY sa neprechádzajte popod vidlice ani plošinu. Hrozí riziko VÁŽNEHO ZRANENIA alebo SMRTI.
- Zariadenie NEPOUŽÍVAJTE v priestoroch s viacerými výškovými úrovňami povrchu, pretože to môže mať za následok stratu kontroly nad zariadením, VÁŽNEHO ZRANENIA a POŠKODENIA MAJETKU.
- NEPOUŽÍVAJTE vozík vo svahoch ani na nerovnom alebo mäkkom povrchu. V opačnom prípade hrozí riziko straty kontroly nad vozíkom. Výsledkom môže byť VÁŽNE ZRANENIE alebo POŠKODENIE MAJETKU.
- NEVKLADAJTE CHODIDLÁ pod kolesá, pretože hrozí riziko VÁŽNEHO ZRANENIA.
- Obe vidlice zaťažujte ROVNOMERNE a NEZAŤAŽUJTE iba hroty vidlíc. Výsledkom môže byť VÁŽNE ZRANENIE alebo POŠKODENIE MAJETKU.
- Vozík NEPREŤAŽUJTE, VŽDY dodržiavajte stanovenú kapacitu a umiestnenie stredu nákladu. V opačnom prípade hrozí riziko VÁŽNEHO ZRANENIA a POŠKODENIA MAJETKU.
- Reťaz meňte každé štyri roky alebo vtedy, keď kontrola odhalí nadmerné opotrebovanie článkov, čapov, bočných plôch a zdeformované, skorodované, ohnuté alebo prasknuté články.
- NEBEZPEČENSTVO POREZANIA. NIKDY neumiestňujte ruky ani chodidlá pod spúšťajúce sa vidlice. Hrozí riziko VÁŽNEHO ZRANENIA.

PRED ZAČATÍM POUŽÍVANIA SI PREČÍTAJTE CELÚ PREVÁDZKOVÚ PRÍRUČKU, SNAŽTE SA DOKONALE POROZUMIEŤ VŠETKÝM BEZPEČNOSTNÝM POKYNOM A DODRŽIAVAJTE ICH.

- Pred začatím používania vozíka si dôkladne prečítajte túto prevádzkovú príručku a snažte sa porozumieť celému jej obsahu. Nesprávne používanie môže spôsobiť nebezpečenstvo.
- Toto zariadenie je pohyblivý vozík, ktorý slúži na zdvíhanie alebo spúšťanie menovitého nákladu na stole. Vozík NEPOUŽÍVAJTE na žiadne iné než určené účely.
- Dbajte na to, aby osoba, ktorá nepozná systém ovládania vozíka, vozík NEPOUŽÍVALA.
- Stôl NESPÚŠŤAJTE príliš rýchlo. V opačnom prípade hrozí riziko pádu nákladu a súvisiaceho nebezpečenstva.
- SLEDUJTE stav nákladu. Ak sa naruší stabilita nákladu, prestaňte vozík používať.
- Keď posúvate náklad z vozíka alebo na vozík, vozík zabrzďte.
- NEUKLADAJTE náklad na bočnú ani koncovú stranu. Náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy stola.
- NEPOUŽÍVAJTE vozík s nestabilným nevyváženým ani voľne naloženým nákladom.
- Údržbové práce na vozíku vykonávajte podľa servisných pokynov.
- Bez písomného súhlasu výrobcu vozík NEUPRAVUJTE.
- Počas vykonávania údržby ZLOŽTE náklad z vozíka a použite bezpečnostnú zarážku, aby nedošlo k spusteniu vozíka.
- Vozík nie je odolný voči vode. Vozík používajte v suchom prostredí.

DENNÁ KONTROLA

Denná kontrola je účinným nástrojom na zistenie porúch alebo chýb vozíka. Pred začatím používania vozíka skontrolujte nasledujúce miesta na vozíku. Ak zistíte akúkoľvek poruchu alebo chybu vozíka, vozík NEPOUŽÍVAJTE.

- Skontrolujte, či sa na vozíku nenachádzajú škrabance, ohnuté časti alebo praskliny.
- Overte plynulý pohyb kolies.
- Overte, či z valca neuniká olej.
- Skontrolujte funkčnosť vertikálneho pohybu stola.
- Skontrolujte funkčnosť brzdy.
- Skontrolujte riadne dotiahnutie všetkých skrutiek a matic.

NÁZVY SÚČASTÍ (pozrite obrázok 1 na konci dokumentu)

- A: Rukoväť
B: Spúšťacia páka
C: Stôl
D: Spojenie
E: Hydraulická jednotka
F: Brzdový pedál
G: Zdvíhač pedál

POUŽÍVANIE BRZDY (pozrite si obrázok 2 na konci dokumentu)

Vozík, ktorý nie je v pohybe, musí byť zabrzdený.

- (A) Zabrzdenie kolesa: stlačte túto stranu brzdového pedála.
(B) Uvoľnenie brzdy: stlačte druhú stranu brzdového pedála.

ZDVÍHANIE STOLA

Vozík NEPREŤAŽUJTE. Dodržiavajte menovitú kapacitu vozíka. NEUKLADAJTE náklad na bočnú ani koncovú stranu. Náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy stola.

- Niekoľkokrát stlačte zdvíhač pedál, kým stôl nedosiahne požadovanú polohu.
- Po dosiahnutí najvyššej polohy stola sa stôl ani napriek ďalšiemu stláčaniu zdvíhacieho pedála vyššie neposunie. Stôl po dosiahnutí najvyššej polohy mierne klesne.

POZNÁMKA:

Hydraulický valec je navrhnutý tak, aby držal stôl. Stôl sa bude spúšťať veľmi pomaly a spúšťanie bude chvíľu trvať, ako je to u hydraulických systémov bežné. Upozorňujeme, že stôl neostane natrvalo v tej istej výške.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

SPUŠŤANIE STOLA

- NEVKLADAJTE chodidlá ani ruky do nožnicového mechanizmu.
- Potiahnutím spúšťacej páky nahor spustíte stôl.

ŠPECIFIKÁCIE

Model	Kapacita (kg)	Stôl (mm)	Stôl Výška (mm)	Pohyb (mm)	D x Š x V (mm)	Počet stlačení pedála (približný počet)	Koliesko	Hmotnosť (kg)
A909173	150	450 x 700	213x731	518	820 x 450 x 860	15	Guma ø 100	33
A909174	250	520 x 815	288x865	577	900x500x1010	25	PU ø 100	69

HYDRAULICKÝ OKRUH (pozrite si obrázok 3 na konci dokumentu)

- A: Zdvíhač valec/A2: Hydraulický valec
B: Olejová nádrž
C: Valec čerpadla
D: Ventil regulácie prietoku
E: Poistný ventil
F: Spúšťací ventil
1: Zdvíhanie
2: Spúšťanie
3: Nasávanie

NABÍJANIE AKUMULÁTORA

- (1.) Súčasťou vozíka je tzv. „bezúdržbový“ akumulátor. Nepotrebuje údržbu, v prípade potreby ho stačí vymeniť.
- (2.) Počas nabíjania akumulátora vypnite istič.
- (3.) Dodaná automatická nabíjačka je dostupná iba vo verziách 110 V a 220 V (ako je uvedené).
- (4.) Stav nabitia akumulátora zistíte pomocou indikátora stavu nabitia na napájacím zdroji.
- (5.) Spínač nabíjačky sa automaticky vypne, ak stav nabitia dosiahne úroveň 80 % maximálneho nabitia alebo ak sa nabíja dlhšie ako 12 hodín.
- (6.) Ak kontrolka napájania striedavým prúdom (AC) na automatickej nabíjačke blikaním načerveno hlási poruchu, skontrolujte napájací kábel a hodnotu napájania striedavým prúdom.

 PL

PODNOŚNIK ZE STALI NIERDZEWNEJ

OSTRZEŻENIA I UWAGI

- NIE ZBLIŻAĆ rąk do zębatki łańcucha ani do innych części ruchomych. Grozi to CIĘŻKIMI OBRAŻENIAMI CIAŁA.
- NIE zezwalać innym osobom na stanie przed lub za podnośnikiem, gdy ten zaczyna się przemieszczać.
- ZAWSZE, podczas przemieszczania, widły muszą być opuszczone.
- NIKDY nie siadać, nie stawać ani nie jeździć na widłach ani na platformie. Grozi to CIĘŻKIMI OBRAŻENIAMI CIAŁA.
- NIKDY nie wchodzić pod widły ani pod platformę. Grozi to CIĘŻKIMI OBRAŻENIAMI CIAŁA, a nawet ŚMIERCIĄ.
- NIE używać urządzenia w miejscach, w których znajduje się kilkupoziomowa podłoga. Grozi to utratą kontroli i może prowadzić do CIĘŻKICH OBRAŻEN CIAŁA oraz do USZKODZENIA MIENIA.
- NIE korzystać z podnośnika na powierzchniach pochyłych, nierównych lub miękkich. Można wówczas utracić kontrolę nad podnośnikiem, Grozi to CIĘŻKIMI OBRAŻENIAMI CIAŁA i USZKODZENIEM MIENIA.
- STOPY STAWIAĆ Z DALA od toczących się kółek, aby uniknąć CIĘŻKICH OBRAŻEŃ CIAŁA.
- NIE obciążać widel po jednej stronie bardziej niż po drugiej i NIE układać ładunku na końcówkach widel. Grozi to CIĘŻKIMI OBRAŻENIAMI CIAŁA i USZKODZENIEM MIENIA.
- NIE przeładowywać podnośnika. KAŻDORAZOWO przestrzegać wymagań w zakresie określonej ładowności i środka ciężkości ładunku. W przeciwnym razie może dojść do CIĘŻKICH OBRAŻEŃ CIAŁA i USZKODZENIA MIENIA.
- łańcuch wymieniać co cztery lata lub jeżeli kontrola wykaze nadmierne zużycie prętów łączących, sworzni, płyt bocznych lub deformację, zgięcia, pęknięcia albo rdzewienie prętów łączących.
- RZYKO PRZYCIECIA NIGDY nie wsuwać rąk ani stóp pod opuszczającą się widły. Grozi to CIĘŻKIMI OBRAŻENIAMI CIAŁA.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA PODNOŚNIKA DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI, ZAPOZNAĆ SIĘ Z WSZYSTKIMI PODANYMI W NIEJ INFORMACJAMI I PRZESTRZEGAĆ WSZELKICH INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA.

- Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz przyswoić zawarte w niej zalecenia. Obsługiwanie urządzenia w sposób nieprawidłowy może stwarzać niebezpieczeństwo.
- Niniejszy podnośnik jest przenośnym urządzeniem przeznaczonym do podnoszenia lub opuszczania obciążeń znamionowych, znajdujących się na stole roboczym. NIE użytkować podnośnika do celów innych niż te, do których jest przeznaczony.
- NIE WOLNO zezwalać na obsługę podnośnika osobom, które nie rozumieją jego sposobu działania.
- NIE opuszczać stołu zbyt szybko, ładunek mógłby spaść, stwarzając zagrożenie.
- OBSERWOWAĆ stan ładunku. Przerwać pracę podnośnikiem, jeżeli ładunek traci stabilność.
- Załączyć hamulec podnośnika na czas przesuwania ładunku na stół lub ze stołu.
- NIE umieszczać ładunku po jednej stronie ani na końcu stołu, ładunek musi być rozmieszczony na co najmniej 80% powierzchni stołu.
- NIE stosować podnośnika w przypadku ładunków, które są niestabilne, niewyważone lub luźno porozrzucone.
- Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z zaleceniami dotyczącymi serwisu urządzenia.
- NIE WOLNO modyfikować podnośnika bez pisemnej zgody producenta.
- Na czas prac konserwacyjnych ZDJĄĆ ładunek ze stołu i użyć blokady bezpieczeństwa, aby zapobiec opuszczeniu się stołu w tym czasie.
- Niniejszy podnośnik nie jest urządzeniem wodoodpornym. Używać podnośnika wyłącznie w suchym środowisku.

CODZIENNA KONTROLA

Codzienna kontrola umożliwia skuteczne wykrywanie awarii i usterek podnośnika. Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić następujące elementy podnośnika, NIE WOLNO korzystać z urządzenia w razie wykrycia jakiegokolwiek awarii lub usterki.

- Sprawdzić pod kątem zarysowań, zgięć i pęknięć.
- Sprawdzić płynność ruchu kółek.
- Sprawdzić, czy z cylindra nie wycieka olej.
- Sprawdzić pionowy ruch widel.
- Skontrolować działanie hamulca.
- Upewnić się, że wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.

CZĘŚCI PODNOŚNIKA (patrz rys. 1 na końcu dokumentu)

- A: Uchwyt
B: Dźwignia opuszczająca
C: Stół
D: Pręt łączący
E: Moduł hydrauliczny

F: Pedal hamulca
G: Pedal podnoszący

OBSŁUGA HAMULCA (patrz rys. 2 na końcu dokumentu)

Jeżeli podnośnik nie przemieszcza się, musi mieć załączony hamulec.
(A) Hamulec na kółkach: nacisnąć pedał hamulca po tej stronie.
(B) Zwalnianie hamulca: nacisnąć pedał hamulca po drugiej stronie.

PODNOSENIE STOŁU

NIE przeładowywać podnośnika, Nie przekraczać jego ładowności znamionowej, NIE umieszczać ładunku tylko po jednej stronie ani na końcówce stołu. Ładunek musi być rozmieszczony na co najmniej 80% powierzchni stołu.

- Naciskać pedał podnoszący kilkakrotnie aż do uzyskania żądanej pozycji stołu.
- Po osiągnięciu maksymalnej wysokości stół nie będzie się już podnosił, nawet jeśli dalej będzie naciskany pedał podnoszący. Po osiągnięciu maksymalnej wysokości stół nieznacznie się obniży.

UWAGA:

Siłownik hydrauliczny jest tak skonstruowany, aby utrzymać stół. Układy hydrauliczne mają jednak to do siebie, że w dłuższym okresie czasu stół będzie bardzo powoli się opuszczał. Należy pamiętać, że stół nie pozostanie w nieskończoność dokładnie w tej samej pozycji.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

OPUSZCZANIE STOŁU

NIE WOLNO wkładać rąk ani nóg w mechanizm nożycowy.

- Pociągnąć dźwignię opuszczającą do góry, aby stół przesunął się w dół

DANE TECHNICZNE

Model	Nośność (kg)	Stół (mm)	Wyso-kość stołu (mm)	Skok tloka (mm)	Dł. X Szer. X Wys. (mm)	Naciski na pedał (przybliżona liczba razy)	Koło	Waga (kg)
A909173	150	450 X 700	213 x 731	518	820 X 450 X 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520 X 815	288 x 865	577	900 X 500 X 1010	25	PU100ø	69

OBWÓD HYDRAULICZNY (patrz rys. 3 na końcu dokumentu)

A: Siłownik podnośnika/A2: Siłownik hydrauliczny
B: Zbiornik oleju
C: Cylinder pompy
D: Zawór regulujący przepływ
E: Zawór bezpieczeństwa
F: Zawór opuszczania
1: Podnoszenie
2: Opuszczanie
3: Ssanie

ŁADOWANIE AKUMULATORA

- (1.) Podnośnik jest wyposażony w bezobsługowy, szczelny akumulator, Nie wymaga on konserwacji, a jedynie wymiany w przypadku zużycia.
- (2.) Na czas ładowania akumulatora należy wyłączyć wyłącznik instalacyjny.
- (3.) Załączona ładowarka automatyczna jest dostępna tylko w przypadku opcjonalnego napięcia referencyjnego 110 V lub 220 V.
- (4.) Sprawdzić wskaźnik poziomu naładowania na przetwornicy pod kątem stanu akumulatora.
- (5.) Przelącznik ładowarki wyciąga się automatycznie, kiedy akumulator jest naładowany w 80% lub był ładowany dłużej niż przez 12 godzin.
- (6.) Kiedy w automatycznej ładowarce wskaźnik zasilania prądem naprzemiennym zaczyna migać czerwonym światłem, sygnalizując nieprawidłowe warunki pracy, należy sprawdzić okablowanie i zweryfikować napięcie prądu naprzemiennego.

DA

LØFTER I RUSTFRIT STÅL

ADVARSLER OG FORSIGTIGHED

- Pas på, at hænderne IKKE kommer i nærheden af kædetandhjulet eller andre bevægelige dele. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE.
- Der må IKKE stå andre personer foran eller bagved løfteren, når den begynder at bevæge sig.
- Kør ALTID med gaflerne sænket.
- Der må IKKE stå eller sidde nogen personer på gaflerne eller platformen. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE.
- GÅ ALDRIG ind under gaflerne eller platformen. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE eller DØDSFALD.
- Løfteren må IKKE bruges på områder med gulve i forskellige niveauer, da det kan føre til tab af kontrol og resultere i ALVORLIG PERSONSKADE og TINGSSKADE.
- Brug IKKE løfteren på skråninger, ujævnt eller blødt underlag. Føreren kan miste kontrollen over løfteren. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE og MATERIELLE SKADE.
- HOLD FØDDERNE VÆK fra rullende hjul, hvilket kan medføre ALVORLIG PERSONSKADE.
- En af gaflerne må IKKE belastes mere end den anden, og gaffelspidserne må IKKE overbelastes. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE og MATERIELLE SKADE.
- Løfteren må IKKE overbelastes. Bliv ALTID inden for den indikerede løftekapacitet og det angivne belastningscenter. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE og TINGSSKADE.
- Udskift kæden hvert fjerde år, eller hvis inspektionen afslører stor slitage på led, stifter og sideplader samt deforme, bøjedede rustne eller knækkede led.
- FARE FOR AT SKÆRE SIG. Placer ALDRIG hænder eller fødder under gaflerne, når de sænkes. Det kan resultere i ALVORLIG PERSONSKADE.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN GRUNDIGT FØR BRUG OG FØREREN SKAL FORSTÅ OG FØLGE ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER.

- Læs denne betjeningsvejledning grundigt og forstå den helt, før løfteren betjenes. Forkert betjening kan medføre fare.
- Dette er en bevægelig løfter konstrueret til at løfte eller sænke nominel last på bordet. Løfteren må IKKE anvendes til andre formål end den tilsigtede brug.
- Lad IKKE personer, der ikke forstår, hvordan løfteren betjenes, bruge den.
- Sænk IKKE bordet for hurtigt. Lasten kan falde ned og udgøre en stor fare.
- Bliv ved med at holde øje med lasten. Stop med at bruge løfteren, hvis lasten bliver ustabil.
- Brems løfteren, når du trækker last af eller på bordet.
- Placer ikke last i siden eller for enden af løfteren. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordet.
- Løfteren må IKKE bruges til at løfte ustabil, ubalanceret eller løst stablet last.
- Udfør vedligeholdelsesarbejder i henhold til serviceanvisningerne.

- Foretag IKKE ændringer på løfteren uden producentens skriftlige samtykke.
- FJERN lasten fra bordet, og benyt sikkerhedsproppen, for at undgå at bordet sænkes under eftersyn.
- Denne løfter er ikke designet til at være vandbestandig. Brug løfteren under tørre forhold.

DAGLIGT EFTERSYN

Daglige eftersyn er en god metode til at finde fejl eller mangler på løfteren. Kontroller følgende punkter på løfteren, inden den tages i brug. Løfteren må IKKE bruges, hvis der eventuelt findes fejl eller mangler på den.

- Kontroller, om der er ridser, bøjninger eller revner på løfteren.
- Kontroller, om hjulene kører godt.
- Kontroller, om der er olie-lækage fra cylinderen.
- Kontroller bordets lodrette vandring.
- Kontroller bremsefunktionen.
- Kontroller, at alle bolte og møtrikker er fastspændte.

KOMPONENTERNES NAVNE (se figur 1 i slutningen af dokumentet)

A: Håndtag
B: Sænkegreb
C: Bord
D: Led
E: Hydraulisk enhed
F: Bremsepedal
G: Løftepedal

BETJENING AF BREMSE (se figur 2 i slutningen af dokumentet)

Løfteren skal altid bremses, når den står stille.
(A) Bremsning af hjulet: Træd på bremsepedalen på denne side af pedalen.
(B) Udløsning af bremsen: Træd på bremsepedalen på den anden side af pedalen.

HÆVNING AF BORDET

Løfteren må IKKE overbelastes. Løfterens nominelle kapacitet må ikke overskrides. Placer ikke last i siden eller for enden af løfteren. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordet.

- Tryk på løftepedalen flere gange, indtil bordet når den ønskede position.
- Bordet hæves ikke, når den højeste position er nået, selvom løftepedalen trykkes ned. Bordet sænkes en smule, når den højeste position er nået.

BEMÆRK:

Den hydrauliske cylinder er designet til at holde bordet. Det samme er hydrauliksystemet, og bordet sænkes meget langsomt og over længere tid. Bemærk, at bordet ikke bliver i samme position i det uendelige.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

SÆNKNING AF BORD

Sæt IKKE foden eller hånden i saksemekanismen.

- Træk sænkegrebet op, så sænkes bordet

SPECIFIKATIONER

Model	Kapacitet (kg)	Bord (mm)	Bord-højde (mm)	Læng-de (mm)	L x B x H (mm)	Pedal-tryk (ca. antal)	Hjul	Vægt (kg)
A909173	150	450 x 700	213 x 731	518	820 x 450 x 860	15	Rub.100ø	33
A909174	250	520 x 815	288 x 865	577	900 x 500 x 1010	25	PU100ø	69

HYDRAULISK KREDSLØB (se figur 3 i slutningen af dokumentet)

A: Løftecylinder / A2: Hydraulikcylinder
B: Oliebeholder
C: Pumpecylinder
D: Reguleringsventil
E: Overtryksventil
F: Sænkeventil
1: Hævning
2: Sænkning
3: Sugledning

OPLADNING AF BATTERIET

- (1.) Løfteren er udstyret med en vedligeholdelsesfri batteripakke. Den skal udskiftes, når den er slidt op.
- (2.) Sluk for strømafbryderen under opladning af batteriet.
- (3.) Den monterede automatisk oplader kan kun bruges med den valgfri spænding på 110V eller 220V som reference.
- (4.) Kontroller opladningsindikatoren på strømforsyningen for at se batteriets tilstand.
- (5.) Opladernes afbryder slukker automatisk, når batteriet når eller overstiger 80 % af kapaciteten eller 12 timers opladning.
- (6.) Kontroller ledningerne eller vekselstrømsspændingen, når vekselstrømsindikatoren for den automa-tiske oplader viser unormal ved at blinke rødt.

CS

NEREZOVÝ ZVEDACÍ STŮL

VÝSTRAHY A UPOZORNĚNÍ

- NEUMISŤUJTE ruce do blízkosti ozubeného kola nebo jiných pohyblivých součástí. Hrozí VÁŽNÉ ZRANĚNÍ.
- NEDOVOLTE jiné osobě stát před zvedacím stolem nebo za ním v okamžiku, kdy se začne pohybovat.
- Před manipulací se stolem VŽDY umístěte vidlici do spuštěné polohy.
- Na vidlici nebo plošinu si NIKDY nesedejte, nestůjte na ní ani se na ní nevozte. Hrozí VÁŽNÉ ZRANĚNÍ.
- NIKDY nevstupujte pod vidlici nebo plošinu. Hrozí VÁŽNÉ nebo SMRTELNÉ ZRANĚNÍ.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE na stupňovitém povrchu, který může zapříčinit ztrátu kontroly nad stolem a následné VÁŽNÉ ZRANĚNÍ OSOB nebo POŠKOZENÍ MAJETKU.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE na nakloněném, nerovném nebo měkkém povrchu. Za takových okolností můžete nad stolem ztratit kontrolu. Hrozí VÁŽNÉ ZRANĚNÍ OSOB nebo POŠKOZENÍ MAJETKU.
- VYHNĚTE SE KONTAKTU NOHOU s otáčejícími se koly, která mohou způsobit VÁŽNÉ ZRANĚNÍ.
- NEZATĚŽUJTE jedno rameno vidlice více, než druhé, a NEUMISŤUJTE břemena na hroty vidlice. Hrozí VÁŽNÉ ZRANĚNÍ OSOB nebo POŠKOZENÍ MAJETKU.
- Zvedací stůl NEPŘETĚŽUJTE. VŽDY dodržujte určenou nosnost a těžiště břemen. V opačném případě hrozí VÁŽNÉ ZRANĚNÍ OSOB nebo POŠKOZENÍ MAJETKU.
- Řetěz měňte každé čtyři roky nebo tehdy, když při prohlídce zjistíte nadměrné opotřebení článků,

- čepů nebo bočnic, nebo když jsou některé články deformované, ohnuté, zkorodované či jinak poškozené.
- **NEBEZPEČÍ SKŘÍPNUTÍ**, Pod vidlici při jejím spouštění NIKDY neumísťte ruce ani nohy. Hrozí VÁŽNÉ ZRANĚNÍ.

PŘED POUŽÍVÁNÍM ZVEDACÍHO STOLU SI PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD K OBSLUZE, UJISTĚTE SE, ŽE ROZUMÍTE VŠEM BEZPEČNOSTNÍM POKYNŮM, A DODRŽUJTE JE.

- Před použitím zvedacího stolu si pozorně přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že důkladně rozumíte všem pokynům. Nesprávné použití může vést k nebezpečným situacím.
- Tento zvedací stůl je pohyblivý stůl určený ke zvedání a spouštění břemen o jmenovité hmotnosti na plošině. Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE k jiným než určeným účelům.
- Zvedací stůl NESMÍ používat osoba, která se neseznámila s návodem k obsluze.
- NESPOUŠTĚJTE plošinu příliš rychle. Břemeno by mohlo spadnout a způsobit nehodu.
- NEUSTÁLE SLEDUJTE stav břemene. Pokud je břemeno nestabilní, okamžitě přestaňte zvedací stůl používat.
- Při nasouvání břemene na plošinu či jeho sesouvání z plošiny stůl zabrzděte.
- NEUMÍSŤUJTE břemeno na okraj plošiny. Břemeno musí zaujímat alespoň 80 % plochy plošiny.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE s nestabilními, nevyváženými nebo volně loženými břemeny.
- Údržbu provádějte podle servisních pokynů.
- NEUPRAVUJTE zvedací stůl bez písemného souhlasu výrobce.
- SEJMĚTE břemeno z plošiny a při údržbě předejděte spuštění plošiny použitím bezpečnostní zarážky.
- Tento zvedací stůl není voděodolný. Používejte ho v suchém prostředí.

KAŽDODENNÍ PROHLÍDKA

Každodenní prohlídka pomáhá zjistit poruchy nebo závady stolu. Před použitím zvedacího stolu zkontrolujte následující body. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu nebo závadu, stůl NEPOUŽÍVEJTE.

- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození, ohnutí nebo prasknutí stolu.
- Zkontrolujte plynulý pohyb kol.
- Zkontrolujte, zda z válce neuniká olej.
- Zkontrolujte svislý posun plošiny.
- Zkontrolujte funkci brzdy.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně utažené.

NÁZVY DÍLŮ (viz obrázek 1 na konci tohoto dokumentu)

- A: Rukojeť
B: Páka spouštění
C: Plošina
D: Nůžkový mechanismus
E: Hydraulická jednotka
F: Brzdový pedál
G: Pedál zdvihu

POUŽÍVÁNÍ BRZDY (viz obrázek 2 na konci tohoto dokumentu)

Brzdu zvedacího stolu používejte pouze tehdy, když se zařízení nepohybuje.
(A) Zabrzdění kola: Sešlápněte brzdový pedál na této straně brzdového pedálu.
(B) Uvolnění brzdy: Sešlápněte brzdový pedál na druhé straně brzdového pedálu.

ZVEDÁNÍ PLOŠINY

Zvedací stůl NEPŘETĚŽUJTE. Dodržujte určenou nosnost. NEUMÍSŤUJTE břemeno na okraj plošiny. Břemeno musí zaujímat alespoň 80 % plochy plošiny.

- Několikrát sešlápněte pedál zdvihu, dokud plošina nedosáhne požadované polohy.
- Po dosažení maximální výšky se nebude plošina dále zdvihát, i když budete sešlapovat pedál zdvihu. Po dosažení maximální výšky plošina mírně klesne.

POZNÁMKA:

Účelem hydraulického válce je držet plošinu. Hydraulický systém je navržen tak, že plošina klesá pomalu po delší dobu. Upozorňujeme, že plošina nezůstane ve stejné poloze po neomezenou dobu.

A909173	A909174
150 Kg	250 Kg

SPOUŠTĚNÍ PLOŠINY

NEVKLÁDEJTE nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.

- Zatahněte páku spouštění směrem nahoru a plošina se spustí.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	Nosnost (kg)	Plošina (mm)	Plošina – výška (mm)	Zdvih (mm)	D x Š x V (mm)	Sešlápnutí pedálu (přibl počet)	Kolo	Hmotnost (kg)
A909173	150	450 x 700	213x731	518	820 x 450 x 860	15	Pryž ø100	33
A909174	250	520 x 815	288x865	577	900x500x1010	25	PUR ø100	69

HYDRAULICKÝ OBVOD (viz obrázek 3 na konci tohoto dokumentu)

- A: Válec zdvihu / A2: Hydraulický válec
B: Olejová nádrž
C: Válec čerpadla
D: Průtokový regulační ventil
E: Přetlakový ventil
F: Ventil spouštění
1: Zvedání
2: Spouštění
3: Sání

NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

- (1.) Zvedací stůl je vybaven bezúdržbovým hermetizovaným akumulátorem. Není třeba provádět jeho údržbu. Po konci životnosti akumulátor vyměňte.
- (2.) Při nabíjení akumulátoru vypněte jistič.
- (3.) Příložená automatická nabíječka je vhodná pouze pro volitelné napětí 110 V nebo 220 V podle specifikace.
- (4.) Stav nabití akumulátoru zkontrolujte pomocí indikátoru na akumulátoru.
- (5.) Spínač nabíječky se vypne automaticky, jakmile úroveň nabití dosáhne 80 % kapacity akumulátoru nebo po 12 hodinách nabíjení.
- (6.) Zkontrolujte kabeláž střídavého napětí, pokud indikátor střídavého napětí automatické nabíječky signalizuje červeným blikáním abnormální stav.

Manutan
ZAC des tulipes
Avenue du 21e siècle - 95506 Gonesse
FRANCE

TEL : 01 34 53 35 35 - FAX : 01 39 85 31 32
info@manutan.fr - www.manutan.com

Figure 1

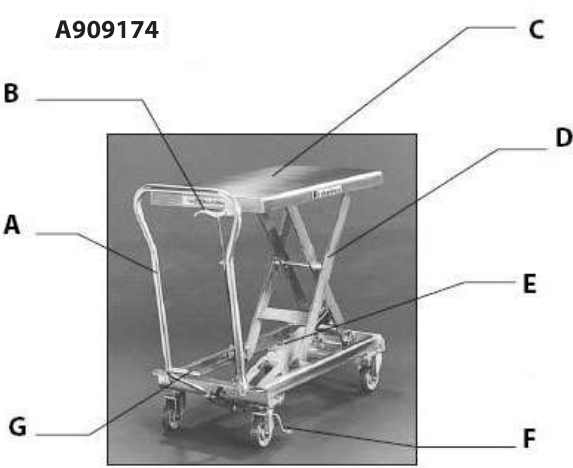
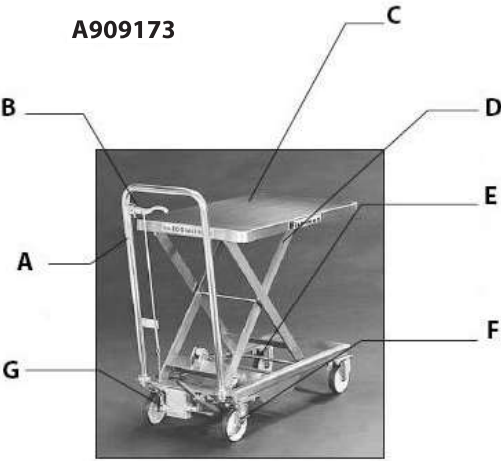


Figure 2

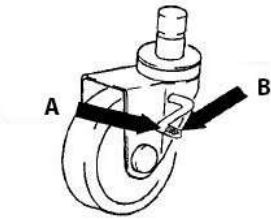


Figure 3

